SETIME ANADE, N. 2 - UDIN, 16-31 ZENAR 1952 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSÔI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

Federazion e Nazions

A' son dibot siet agn che la plui part dai abitanz da l'Europe ocidentâl 'e mene lis gramulis in gracie dai Stâz Uniz da l'Americhe: al ven a stai, di une pizzule part de grande Americhe. Chest al è un fat che nol à precedenz te storie da l'Umanitât.

No sarin noaltris cussì plens di candôr, di pensâ che i mericanz a' vebin lavorât a mantignî il dopli de lôr popolazion, par pûr spirt umanitari. Ma che lu vebin fat par qualunche reson, 'e reste simpri vere che, cence de lôr caritât, cui sa cetante int ch'e varès a chest'ore metûz i dinc' su la gratule. E massime in Italie.

Se di cheste trasfusion di sanc nol è rivât trop benefizi tes venis periferichis, la colpe no je dal popul merican, ma dai siei dirigjenz ch'a si son contentâz di mandâ la robe e i carantans ai guviârs di culì, invezzi di vignî di bessoi a ministrâ il lôr jutori. No uelin mai capile, chei di là de pozze, che la superioritât de antighe zivilitât mediteranie 'e je dute tal mistîr di rangjâsi e di dâle d'intindi, e che di chestis bandis la «suprema lex» no je la «salus reipublicae» ma la camore. Ch'e ven a jessi la furbarie dai fameis.

I lôr competenz a' vevin calculât che in tanc' agn e cun tanc' ajûz lis nazions di ca vie a' varessin podût tornâ a meti in sest lis lôr indûstriis e, plui di dut, intindisi dutis insieme, par lavorâ in cunvigne e judâsi tra di lôr. Invezzi i capitai da l'ERP si son sfantâz misteriosamentri, massime in Italie, e no je vignude fûr nissune intese ne economiche ne pulitiche tra une nazion e chealtre. E cumò i mericans a' son stufs, a' jan piardude la pazienzie. No trâtin plui di mandâ robe sore nuje: ma al plui di mandâ matereâl par fâ armis e ordenâ es nestris fabrichis di fâ armis. Chest al sares fevelâ clâr!

Alore i parons dal vapôr si mètin lis mans intôr par cuietâ l'Americhe. Lis indûstriis che no varan plui nissun ERP di roseâ, si bùtin in zenoglon a domandâ ordenazions, prontis a fabricâ duc' i striamenz, cence pensâ trop al doman e pensant une vore al uê: 'e mangjadorie. E i sorestanz dai guviârs, comenzant dal nestri, si scòlin di flât a imbastî finalmentri i Stâz Uniz da l'Europe. A sburtâju di chê bande 'e pò zovâ dome la pôre!

Ma ancje cu la pôre, l'azze 'e je ingredeade. In Americhe a' esistin Federazions, in Europe a' esistin Nazions. La Federazion 'e je la negazion de Nazion e la Nazion 'e je, par sô nature, la plui grande nimie de Federazion. La Nazion — lassant di bande lis cabulis ch'a si còntin ai dordei e ai scuelârs — 'e je une criche di interes ch'a puedin stâ in pîs dome in gracie dai cunfins e des protezions doganâls: cheste criche 'e à l'aleanze naturâl dai umign di guviâr, che in clime federâl ur parares di deventâ autoritâz provinziâls; dai caporions militârs cu lis lôr gjelosiis e i lôr prejudiziis; e di dutis lis formis de fassistarie d'ogni colôr, che in nissune vere federazion no àn mai podût fâ tele. Masse robis par podê superâlis nome parvie de sbigule.

E al reste ancje il pericul che une Federazion Europèe, a caratar militâr, fate par opare dai rapresentanz des Nazions, 'e vebi di creâ un acentrament ancje plui mostruôs di chel che nus sejafoe ore prisint. Di' lu ueli che 'o falin: ma 'o vin pore che des mans dai guviârs nazionai al puedi vignî fûr pôc di bon: la base di une Federazion no je la Nazion, 'e je la Comunitât naturâl, la Regjon.

Dentri e fûr des puartis

MERACUI!

Cun 12 milions la Basse Furlane 'e je sistemade...

... almancul daûr la relazion che o vin lete tai sfueis di chenti, sul cont de riunion dal Comitât D.C. pai interes de Basse. Al ven a jessi che l'on. Barbina al à puartade in chê riunion la nuvitât che tra pôc si metarà man a un altri lot di lavôrs sul Cormôr, pe monede di 62 milions: e che la Deputazion Provinziâl 'e à distinâz 13 milions par incatramâ la strade di Latisane a Mortean, 4 milions par chê di S. Zorz a Puart di Nojâr e altris 3 pe traviarse di Porpet. E cussì — al conte il Gazzetin dai 8 di zenâr — lis dôs plui intrigôsis quistions de Basse — bonifiche e stradis — a' son su la strade de lôr soluzion. Ma se par risolvi, o squasi, lis azzis plui ingredeôsis de Basse Furlane, a' bâstin otante milions — milions di chei di uê: un milion e miez di chei prin de uere — cemût mai guviâr, provinzie e cumons interessâz no sono rivâz adore di disberdeâsi prin di cumò? Dopodut si trate di une sume che baste juste par fâ-sù une biele cjase!

LUNARIS

I Riablancs di Venzon a' fàsin vignî i cjavei grîs...

... a dutis lis autoritâz e istituzions che a' scuègnin interessâsi dal trafic stradâl. Al' è un imbroi che, se invezzi di cjatâsi tal ultin cjanton dal Stât talian, al fos stât un fregul plui indentri, a chest'ore al sarès stât metût a puest dopomài. Invezzi a' son dibot nonante agn che si tire indenant cun blecs e cun mendis. Ogni montanade ch'e capite, il riul di Pozzalons (: Pezzotons» al dis il «Messaggero») al mene-jù, su la strade nazionâl di Puntebe, livinis di grave che a' fèrmin dut il trafic e a' oblèin lis machignis e i cjârs a cjapâ la volte de bande dal lât di Cjavaz. Cetanc' plans no sono mai stâz faz par fermâ chei slacs! Ma i inzegnîrs da l'Aziende des Stradis e dal Gjenio Zivîl no àn avonde inzen par fermâ lis lez de Nature: e alore a' varessin di pensâ a mudâ di puest la strade. Si trate, dopodut, di une strade che à une vorute d'impuartanze parcè che je l'uniche grande arterie di comunicazion cu l'Austrie. Cun di plui che, di chi a qualchi an, ancje la ferade 'e vignarà a cjatâsi in chel berdei istes, parcè che la glerie 'e sta par stropâ ancje lis arcadis dal viadot.

Za dis a' son lâz-sù a fâ un sorelûc i funzionaris da l'ANAS e dal Gjenio Zivîl, cul diputât Cecchierini. Nancje di dîlu, a' jan discorût e fat biei plans. Ma par risolvi ancje chê quistion a' coventin carantans e no plans; e cu no si po' vê i miez, al è dibant piardi timp in cjacaris.

ANTIGAIS

A' son rivadis quatri autocorieris...

... che il Cumon di Udin al à quistadis di ocasion de Gautur di Rome par inviâ il siarvizi di linie tra la zitât e lis frazions. Di gnûf a' jan la vernisadure e la steme dal Cumon. A' coraran di Plazze dal Gran fintremai a Cussignà, a Lipà, e a Passons. Cussì dopo dai trams di seconde o tiarze man, 'o varin ancje lis liniis radiâls siarvidis di barbe e di piruche (la piruche, no ese une antigae?). Si crodeve — puars zitadins cetant indaûr ch'a son! — che cun chê sissule des gnovis tassis cumunâls i nestris ministradôrs a' 'vessin la pussibiltât di ribaltâ dute la zitât e mudâj la muse. Invezzi no rivin nancje a imblecâle. Preìn il Signor che chestis vieris Omicron (Lancia) no vebin d'incjantâsi masse dispes pe strade, cu la lôr cjame di int plene di premure.

E i gnûs autobus o filobus dal siarvizi di dentri, di quâl antiquari ju comprarino?

CARITÂT

La Ciamare di Cumiaz 'e domande un parcent su la fuarze eletriche...

... che si prodûs cu lis aghis des nestris monz. Te riunion de Zonte Cjamerâl di za dîs 'e je stade tratade ancje cheste quistion, salacôr in prevision di chês grandis oparis che la SADE o la Titania a' stan cincint par sfrutâ lis aghis de Cjargne e dal Cjanâl. Ma se almancul une pizzule part di chei lavôrs che la gjenialitât taliane 'e varès progjetât di fâ chenti, 'e ves di lâ in vore, chel freghenin di vantâz che la popolazion locâl 'e varès di rigjavâ secont la lez Aldisio, al è veramentri masse pôc, tant a purizion

(al va indenant in seconde pagine)

Cragne restivide

Parcè che qualchidun nol puedi vignî a dî che, voltanlu par furlan, il scrit ch'o ripuartin dal «Mondo» dal 5 di chest mês al è stât falsât o mâl interpretât, lu ripuartin in talian. Duc' podarà, cognossint l'impuartanze e la difusion dal setemanal ch'o vin nomenât, fâsi une impinion, no sul cont dai meridionai, che la varà za, ma sul cont des cundizions che si scuèn vivi parvie di une costumanze taliane deventade cussì viere e tradizionâl che, ancje s'e je une vore brute, la stampe no pò plui fâ fente di no cognòssile.

Il setemanâl al si domande «quale buona fede sia da riconoscere alle intenzioni di tenere rigidamente garantita l'amministrazione pubblica dagli interventi e dalle interferenze di partito, quando siffatto nobile proposito è avallato da un discreto gruppo di parlamentari meridionali i quali, per provenienza trasformistica e per abiti locali, certamente non si trovano in condizione di scagliare la prima pietra, per tutto ciò che si riferisce alle abitudini del *sottogoverno*».

Chest discôrs si riferis a l'adesion dade da 74 tra deputâz e senadôrs al libri «Studi di parlamentari democristiani: problemi dell'ora e azione di governo», ma a nô nus interesse plui di dut parcè che, leinlu, al pâr che lis porcariis dai partîz e l'*usanze* dal «sottogoverno», a' sedin zamai cjosis che si scuen rassegnâsi a vêlis e a tignilis.

Che la fuarze de camore, di stamp vesuvian, 'e sedi deventade di tant grande di fâ speçje al pecjadôr plui restivit. In savevin: ma ch'e fos deventade cussì grande di no fâ plui speçje a nissun, nancje a la int serie, parvie che e je deventade une robe di ogni dì, no lu crodevin.

Al conte qualchidun che in Friûl a' son plui di 100.000 di chei di ventijû. Cui pò contâju? Ma chel ch'al è sigûr al è che lis cundizions morâls, spirituâls, culturâls e economichis dai furlans a' deventin simpri piês. In cheste clime, al eres il numar dai inalfabez e ancje la zitât di Udin, capitâl de Furlanie, che une volte 'e jere un esempli di netisie, 'e scomenze a mostrâsi sporcje tes sos stradis e plazzis e plene di barachins e di scovazzis par ogni cjanton. Come un puart di mâr levantin!

Di cheste cundizion no son colpe nome i bassarûi, ma ancje i furlans.

RUMIADIS

Ceremoniâl

*** *Za timp, quan'che il manarin al vinceve il sflandôr dal soreli, se il "menedôr" o qualchidun dai siei podoi al pensave di onorâ cu la sô prisinze une localitât o une istituzion o alc altri, si spesseave a meti-sù arcs di carton o di compensât, monumenz di modon in cortelât, cjscjei di cjarte. E dut, par amôr o par fuarze, al veve di jessi in ordin, dut perfet, dut curât: Di' uardi che il volt dal Altissim o dal so rapresentant si fos inzopedât in qualchi difiet, in qualchi mancjanze di organizzazion, in qualchi dismenteanze o distrazion dai sorestanz locai, al jere di zurâ ch'a varessin fat il salt. Une volte al capità fintremai chest fat: denant l'entrade di une "clase dal Balilla" fate-sù a timp di campionât, la dì ch'e veve di vignî screade, si viodeve un stradâl cun dôs bielis riis di arbui di ca e di là. Ma l'inauguration 'e fo ritardade di qualchi dì, e chei lens, par displasê, si secjàrin di colp duc' insieme: ju vevin tajâz a fîl tiare tal bosc e ju vevin pastanâz, come brôcui, devant da l'opare dal "Regime" pe ocasion. 'E je la furbarie dal famei, chê di fâsi viodi indafarât quan'che al passe il paron e di meti in mostre dut ce ch'al à fat e ce ch'al à fat fente di fâ. Il nestri biel pais al è ancjmò plen di servidôrs e il spirt dai vinc'agn al spire simpri e nol mûr mai: tan'che lis cambiâlis.*

Indiscrezion

*** Il repertori des veretâz improibidis al è in crèssite parvie dai «aluvionâz»: veretâz ch'a còrin ca e là su la bocje de int, ma no si po' scrivilis sul sfueis, se no si ûl che la fanfare dai conformisc' si meti a cuarnâ. E alore, par intant, no disarin nuje e si contentarin di cisicâ a cui ch'al è curiôs, di dâ une voglade in qualchi colonie di aluvionâz, in tune di che no si spietin visitis di prefez o di vescui.

Ientradis

*** *Simpri in chei timps che il "prestigio" talian al veve conquistât il mont e al faseve lis speis de stampe umoristiche internazionâl, al jere a Rome un ufizi ch'al stabilive par duc' i sfueis de Nazion qualis nuvitâz ch'a vevin di vignî publicadis e qualis ch'a' vevin di restâ tasudis. Al jere un fastidi di mancul pes direzions dai gjornai: in altris peraulis 'e jere une direzion uniche. In chê volte 's capitave, metin a dî, une comunicazion di cheste fate: "Non si dia notizia dell'investimento di una donna per parte della macchina del Principe di Piemonte". Nissun sfuei, naturalmentri nol rompeve la consegne, ma in ogni zitât il personâl des redazions al provedeve a fâ zirâ par dutis lis cafetariis la veretât improibide, magari cu lis sglonfaduris e cu lis piniis ch'a son la prime specialitât des redazions. Cumò si è rivâz un pas plui indenant. Nol è plui il guviâr a siarâ la bocje cun prepotenze es redazions: cumò a' son i partîz, lis crichis o lis personis interessadis che a' domàndin o che a' còmprin il "silenzio" de stampe. E qualchi volte no si sarares di se un gjornâl al vîf plui cun ce ch'al rigjave publicant o cun ce ch'al uadagne tasint. Si sa che la croniche tasude 'e je plui cognossude e plui comentade, par solit, di chê contade. Ma il talian al è il popul plui svelt di chest mont e di altris siz, e al reste fedêl es sapientissimis diretivis dal so plui grant esponent: "il menedôr".*

60 x 400

*** Secontri dal sorestant Vanoni, l'unic contribuent ch'al à dit la veretât te denunzie dai rediz, al sares il cont Marzotto di Vicenze ch'al à denunziâz un 400 milions.

Tros agn ajal il cont Marzotto? Metin ch'a'ndj vebi 60. E 60 par 400 al fâ di un capitâl di 24 miliarz. Ma al pâr che il cont Marzotto a'ndj vebi un centenâr di miliarz di plui.

Furlans, judàinus a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiare. - Faseit l'associazion a «Patrie dal Friûl».

Quistions filologjchis

La « Dutrine » dal Casati.

Quan'ch'o jeri frut, valadì ai timps di mons. Pieri Zamburlin, si doprave, tant in glesie che a scuele, la Dutrine cristiane di Michêl Casati, vescul di Mondovì: chê stesse dutrine ch'al veve imparade miò pari, e prime di lui miò nono e miò bisnono. 'O mi ricuardi che me mari 'e diseve *la dultrine* (come *mulsine* par *musine*) e che jò mi tormentavi par savê indulà mai ch'al fòs stât chest Mondovì ch'al figurave sul frontispizi e mi domandavi par ce reson un Carneade, come che par me al jere chel prelât, al vès vût di meti lez a chel di Udin, ch'al jere arcivescul.

Cui jèrial po', chest Casati? Te Enciclopedie Taliane no si lu nomene, e no si lu numene nancje ta chê Catoliche, che salte fûr cumò sot la direzion dal nestri Pio Paschini. A fuarze di vitis 'o ài podût savê che mons. Michêl Casati, nassût a Milan, al fo vescul di Mondovì dal 1754 al 1782 e che la primissime edizion dal so Compendi di Dutrine 'e jé dal 1765. Culì a Udin 'o vin un'edizion dal 1766 (Mondovì) e une dal 1769 (Padue): 'o sin dai timps dai Gradenigo, che dal Casati e' vevin une grande opinion. Dal 1802 'e saltà fûr de stamparie di Pecil (Udin) une « seconde edizion »: pararès trataśi di seconde edizion « udinese ».

In Friûl la Dutrine dal Casati, deventade di ûs gjenerâl, 'e fo stampade une vore di voltis, ancje in selâf (Gurizze e Udin): 'o ignori se esisti une qualchi edizion in furlan. Però, muart Zamburlin, cheste famose Dutrine 'e' fo mitude sul cjast a fâ compagnie a chê plui antighe dal Belarmin.

Buine part de Dutrine dal Casati mi veve tocjât d'imparâle a memorie (*a domênz* 'e diseve mê none) e bon testemoni al po sei Vigj Flòride: ma, cumò che la mê memòrie 'e je lade a fâsi fridi, 'o savarès dîus apene qualchi cjossute: par esempli, che un cjapitul al scomenzave cu lis peraulis « Siete voi cristiano? », che sul pont de Confession al jere dit « *torna meglio* manifestare i propri peccati al confessore... », e che in tun altri lûc si rispuindeve a la domande: « In qual tempo fate voi il segno della Croce? ». Ore, sul cont di chest *torna meglio* 'o mi ricuardi che un tâl mût di dî al jere par me un grop sul stomi, e che di chest grop 'o ài podût liberâmi une biele dì in grazie d'un miò compagn di dutrine, ch'al si clamave Boccaccini, e ch'al si lassà scjampâ un *torna più conto*. Lis peraulis dal Boccaccini e' forin par me une rivelazion, ma pal capelan invezit, un miez scandul.

Ma la plui classiche 'e jé stade par me chê dal segno di crôs:

In timp di vendemis 'o mi cjatavi a séi a Colorêt « dal cont Urban », in cjase di une mê agne. Une domenie, daûr l'esempli dai miei cusins, mi presentai ancje jo a dutrine, bastanze seneôs di viodi cemût che me sarès gjavade tal rispuindi in furlan a lis domandis di Pre Cramâz. Vignût 'l miò turno, la domande che mi fo fate 'e jere cheste: « In ce timp faséso il segno de Crôs? ». E jo pront: « La matine quan'ch'o mi jevi dal jet, la sere lant a durmî, prime e dopo dal mangjâ e dal lavorâ... ». Però, rivât a la peraule *mangjâ*, duc' si metèrin a ridi; e Pre Cramâz: « Si devi di *prime e dopo dal cib e dal lavôr* ». Jo, che la peraule *cib* no la vevi mai sintude, 'o soi restât tant petât che no mi soi plui lassât viodi. Vignût grant, 'o lèi a cirile tal Vocabolari dal Pirone, e cun me consolazion no le ài cjatade. 'O ài invezit cjatât che tal Vanzeli (Mat. XXVI, 26), lis peraulis di nestri Signôr » « *Accipite et comedite* » (« *Prendete e mangiate* ») e' forin voltadis in bon furlan in chest mût: « *Cjolit e mangjait* » e no « *Cjolit e cibaisi* ».

No esist duncje te nestre lenghe la peraule *cib* o *cip*: il latin CIBUS no nus à lassât dissendenze, a eccezion forsit di *civiere* (CIBARIA), che l'abât L. Candotti al traduseve cun « vassoio ». A ogni mût il *b* o *p* finâl nol varès podût resisti, come che nol à resistût tal câs di LUPUS, deventât *lôv* o *lôf*.

TITE

Il sorenon « Papàiz ».

L'inzegnîr Luìs Papaiz di Sacrament in Californie al orès cognossi la lidrîs dal so sorenon che, stant a ce ch'al dîs qualchi studiôs di onomastiche, al podares vignî de Grecie o de Dalmazie, ma nol è talian.

I Papaiz a' son sparnizâz, in dì di uê, in vincjesis pais de Furlanie, ma plui di dut su la diestre dal Tajament: a San Vît a' comparìssin dal 1640 in cà, a Ramussel dal 1790, a Tajêt dal 1813, a Puart dal 1820, a Sumaghe dal 1870, a Vilote di Cions dal 1880, a Savorgnan dal 1910, a Cjastèons di Zopule dal 1921, a Marignane dal 1922, e cet. Tai libris dal arzidiaconât di S. Vît, chest sorenon al presente formis diferentis: *Papaiz* (1694), *Popaiz* (1679), *Papaito* (1666), *Pupait* (1663), *Papait* (1641); e *Papais* al comparis a Gruâr e a Bagnarole ai timps di Napoleon. Ma si puês lâ ancjemò un biel pôc indaûr: tes cjartis de Cumune di Pordenon al ven fûr un *Popaite* dal 1537; tes Comemoriâls de Republiche di Vignesie si cjate un Francese de *Popaiti* dal 1362, e un Andrèe *Papaiti*, podestât di Pordenon, dal 1451 e 1455; tal « Diplomatarium Portusnaonense » di Josef Valentinelli, al è un document dal 1357, indulà che si lei « ... Francisco, Andrea et Jacobo filiis quondam Marci dicti *Popaitis* terrae Postusnaonis », e istes tes « Fontes rerum Austriacarum (Diplomataria et acta, vol. XXIV), tai « Regesta Imperii (vol. VIII) dal Böhmer, tai Regesten des Kaiserreiches (sot Carli IV, 1346-78, N. 2.728, pag. 223)

Par cont gno, chest sorenon, in qualunche forme ch'al si presenti, al va metût in relazion cu la peraule furlane papà o pupà (come ch'a disin ancjemò d ilà da l'Aghe), cence lâ a cirî dirivazions tant di lontan.

AGNUL

LA « CJARTE DE SCUELE »

'e je distinade a lassâ chel timp ch'e cjatarà

La riforme des scuelis in Italie 'e vares vût di vignî studiade dal sorestant dal Tesaur e di chel dai Lavôrs Publics. L'ultin a jessi intarpelât al veve di jessi chel de Publiche Istruzion. Invezzi j 'e àn fate fâ juste a Gonella e cussì 'e restarà un document di plui di chê « peraulite » ch'e je la plui grande malatie dal talian.

Ce ch'al mancje in Italie a' son, prin di dut, lis scuelis e dopo i carantans par pajâ mestris e professôrs: e a chestis mancjanzis la gnove « cjarte de scuele » no puarte nissun rimiedi. Ce che al vanze 'e je la leteradure pedagogjche, lis quistions teorichis e programatichis e lis grandis ideis, ch'o 'ndi vin a slacs: e lis « cjartis » de scuele, da Gentile, a Bottai, a Gonella a' puàrtin simpri aghe in chel flum. Nissune maravèe che chestis « cjartis » a' rèstin di cjarte.

Il sorestant Gonella al à, salacôr, capît pe strade di jessi fûr di strade e si è lavadis lis mans, lassant a qualchi altri l'onôr di dâ il so non a une partide piardude. Ma cun cheste furbarie no si gjave de responsabilitât di vê inviade la costruzion cence pensâ es fondamentis. Invezzi di imbastî un plan pussibil e pratic, al à strucjade fûr une biele liste di « robis ch'a coventaressin »: al ven a jessi di lunaris o di siums. Di dutis chestis bielis robis, une volte passade la lez e vignude la ore di puartâle in pratiche, al vignarà atuât nome il gambiament de nomenclature des scuelis.

'O rivin a dî che, in chesc' lusôrs di lune, se i talians a' uelin fâ ale di pusitîf, no an altri miez che chel di cjalâ di là dai santissims cunfins e di copiâ dai popui plui sèrios e plui pratics chel tant ch'al è pussibil adatâ al temperament talian e, plui di dut, 'es pussibilitâz e risorsis di une nazion plene di fum e di miserie. Al contrari, Gonella al à crodût di rispietâ il prinzipi di democrazie, domandant conseis e impinions a dut il personâl des scuelis talianis: e la bote 'e à dât chel vin ch'e veve. Il personâl e la burocrazie des scuelis talianis di uê a' son, la plui part, chei istes di îr e di îrlaltri: chei che sot la massonarie 'e àn siarvide la massonarie, sot i fassisc' 'e àn siarviz i fassisc', e cumò, se il guviâr democristian ur ordenàs di preâ une Avemarie prin di scomenzâ la lezion, a' preaессin ancje il patarnòstar, tratansi di no piardi il pagnut: magari cence fregul di fede o di cunvinzion. Lis rispuestis ch'a son stadis dadis a chel quistionari cence ne ponte ne poc, cence fregul di sintiment e plen dome di confusion ch'al fo mandât a dutis lis scuelis, a' son stadis dadis, la plui part, in viste e in dipendenze di dôs robis: di no meti in pericul il cadreghin e di no impegnâsi a mudâ un pont de proprie culture, de proprie pratiche, dai sacrosanz prinzipis e metodos pedagogics cjapâz-sù za dis o vinc' o corante agn: insumis tirâ indenant cul solit drandanut, cu la solite caretute e cu la solite sflacjute. Dome sul cont dal cressi lis pais a' fòrin — covential dîlu? — duc' in cunvigne. Il quistionari al faseve domandutis minudis su quistionutis cence nissun pês, o su quistionônis che, par rispuindi, al oleve savût prin di ce capitai ch'al pò disponi il ministeri des scuelis: domandis fatis dibant, dulà che duc' saveve di rispuindi dibant. Intant lis scuelis a' vadin indenant tra l'indiferenze des fameis che ur baste viodi i fruz passâz, l'indiferenze dai scuelârs che s'interessin di dut fûr che des robis di scuele e l'indiferenze dai mestris che s'interessin prin di dut de lôr magre mesade.

E se doman 'e ves di lâ in vigôr la gnove « cjarte », al sarà qualchi an di plui di lâ a scuele, ma no saran lis stanzis par fâ scuele; a' vignaran mudadis lis tabelis e i titui, ma no il spirt dal insegnament: al sarà tocjât ca e là il plan programatic, ma no sarà metude di bande nissune des sfloejs tradizionâls che s'inseguin a duc' e no zovin a nissun.

Cu la scuse che la scuele 'e à di « educâ » si larà indenant cence istruî, sglonfant la cjase e la zoventût di bufulis nazionalistichis, di esemplis di valôr militâr, di dogmatiche fassiste sul primât talian, sul prestigjo nazionâl, sul eroisim universâl dai soldâz talians, sul dovê di fâsi sbugjelâ par salvâ Rome, sul dovê di tigoîsi in bon no di jessi galanzumign o di jessi onesc' o di jessi istruîz, ma nome di jessi talians. E si larà indenant cu la furducje des ricomandazions, cu la comedie che « gno fì al è sudizionôs e malatizi, ma tant brâf e plen di buine volontât », cun qualchi siopero dai mestris, cun qualchi dimostrazion di studenz par Triest o par Gibuti: e cul cinquante par cent dai talians che no son in cundizon di lei un gjornâl, cul cinquante par cent dai diplomâz e dai laureâz ch'a varessin bisugne di tornâ tre o quatri o plui agn sui bancs di scuele: e cul cinquante par cent di meridionai in dutis lis scuelis de penisule: ch'e je une des primis causis di tantis comediis e di tantis camorris.

RUMIADIS

Bravure!

*** In tal Istitût Musicâl di Udin 'e je stade screade une gnove sale cun tun gnûf « organo ». Chest imprest al è stât ordenât e fat a Milan e venti atôr. Noaltris no lu vin viodût nè sintût; ma 'o sarcssin une vore curiôs di savê su virtûz e ce perfezions ch'al à in confront di chei ch'a vègnin fabricâz in Friûl in tune fabriche furlane. O esal nome par podê dî, a cojar vie: « Ceste 'e je robe che rive di Milan, mico schera! »?

Cence la flaide

*** *Se il sotsegretari de Publiche Istruzion Vischia, invezzi di visitâ lis "oparis dal Regime" al fos lât a viodi, cence visâ nissun, qualchi scuelute di pais o a fâ quatri cjacaris "in incognito" cun qualchi mestrute vignude dal pais dai naranz, il so viaz in Friûl — une vore raritât! — al sarès stât mancul trionfâl, ma salacôr plui util: par noaltris e pal bon non dal guviâr che lui al rapresente. Di papavers romans ch'a vèdin atôr a zeremoniâ cun tune code di autoritâz in flaide, par dì la veretât, no si sint nissune dibisugne.*

La reson vere

*** *La reson che un siôr (o'udi vin cjatât ancjemò un!) al à puartade par dî che l'autonomie es regjons no je une robe ch'e vadi ben, 'e jo, ancjemò une volte, chê de... unitât taliane.*

Cumò vonde! Parcè che dutis lis resons a' son buinis, ancje chès di chel tâl che nol oleve mai cjalâ i gjenars di mangjative par no che i vignìs voe di mangjâ e par jessi plui spirituâl. Ma la storiute de "unitât taliane" 'e je deventade ancjmò piès des resons di chel tâl, che nancje il "Messaggero Veneto" no la nomene plui. I bidoniac' a' puedin vendi piezzamente fraide nome ai bindaz e nome une volte.

Il « Comandant »

*** Il comandant gloriôs de X MAS, prinzip Valerio Borghese, al è stât nomenât president onorari dal MSI. Ajal di jessi che il gnûf Menedôr che l'Italie plene di glorie, chê Italie des Vitoriis e des Legjons quadradis, 'e spiete come une lûs par guidâ il popul talian par stradis ancjemò plui lusorosis di ches dal prin Menedôr? Il « comandant » nol à dit ancjemò lis sos intenzions, ma lis Cjamesis Neris a' son simpri prontis a marciâ vuè come simpri! Sù mò, Cjamesis Neris, un biel salût al Menadôr!

Dentri e fûr des puartis

(seguit de prime pagjne)

dai vantaz ch'a rigjavaressin lis Sozietâz di sfrutament, come e puzizion des dibisugnis di chei pais e di dute la regjon.

La Cjamare di Cumiarz 'e à tratât ancje dal trafic camionistic cu l'Austrie, che la burocrazie di ca e chê di là a' fâsin di dut par imberdeâlu, ce cui dazis, ce cu lis formalitâz e lis scartofis; e al è stât riferît ale su lis pratichis che la Cjamare 'e sta fasint a Rome, cui Ministeris par cjatâ un rimiedi: propi ben pensade: i Ministeris no brâmin di miôr!!!

Ancje la propueste, fate in chê riunion, di miorâ il credit des indùstriis pizzulis e mieznis, cul cressi il capitâl di dotazion e di garanzie des Bancjs, 'e po' jessi une biele robe: baste nome che Rome no cjati la fate di meti lis sôs gjambadòriis.



FURLANS, al è ridicul ch'o pensin simpri par duc' - lontans e vizzins - in tun mont dulà che ognidun al pense nome par sè.

1952 RISULTIVE

Brusin - Cjantarute - Cjanton - Forte - Pirli - Sortin - Virgili - ***



LA SANTE

di N. A. Cjantarute

— 'E je tornade Marie Sabàe!

— Cui?

— Marie Sabae: come une regjne, vistide di neri che j è muart l'omp.

— Po! Un cjapitani di marine. 'E à il cjapiel e la ombrene cu la puntine e lis manezzis e il vêl tan'che lis sioris, Marie Sabae.

A' jerin dutis lis feminis intôr di jê: si jerin tiradis dongje come un scjap di moscjs quan'che la vevin viodude a dismontâ dal cjaval: si jerin fatis in quatri par meti in dret la sô cjase e po' la vevin strissinade li di Carlute Scafine e la vevin fate sentâ sul cjadreon. Biel ch'e contave j vevin parferît il cafè neri; e Marie Sabae no veve gjavât ne il cjapiel ne lis manezzis, nome che si veve tirât-sù il vêl par podê bevi e plovudis-jù peraulis e lagrimis fin gnot.

— 'E je une siore.

— Sì la viôt.

— 'E je inmò biele ancje.

I umign s'impensavin di agn indaûr, quan'che Marie Sabae 'e jere zovine... E lis feminis a' vevin tacât a lâ in file là di jê, dulà ch'e jere simpri in vôre la cògume dal cafè e il veri de sgnapute. Marie, sentade in cjadreon, cul cjapiel simpri sul cjâf, lis spietave, 'e contave, 'e domandave, 'e scoltave ce che j disevin: dutis j stavin daûr tan'che piòris e se j colave di man il fazzolet a' dismontavin sveltis de bancje a cjapâjal-sù.

Chel unviâr 'e fo une sante Marie Sabae, te vile, ch'e dave i biscutins ai fruz quan'che j disevin « siore » e ur meteve une palanche te sachete ai vielutis ch'a lavin a riverîle.

'E veve cjolte par massârie Gjovanate, ch'e parave fûr la fan di duc' i vinc'agn ch'e veve vivût e ch'e dissipave la cjase tant che podeve cul dâ-vie ai comâris furbis dut ce che j domandavin. Intant siore Marie, sentade sul cjadreon, si comedave lis galis dal vistît.

— 'E je siore jê!

Ma il grant timp di Marie Sabae nol durà trop: al finî di colp in chê di ch'e disè a Gjovanate vignude a domandâj bêz par lâ a spindi:

— No 'ndi ài plui.

— Plui dal dut?

— Plui.

Gjovanate la cjalà scaturide, 'e scjampà-fûr a zigâ la nuvitât pes stradis e no tornà dongje altri. D'in chê dì, il fogolâr di Marie al tacà a disvueidâsi e jê 'e restà bessole in cjâf dal fûc.

— No! à di jessi stât cjapitani il so omp.

— 'E je matusse, cun chel cjapiel sul cjâf dutaldì.

— 'E je une pitoche come nô.

— Ancje di piês.

Une sere al capità il plevan a viodi di jê:

— Cemût ese di te po', Marie?

— 'O soi ca.

— Tu sês restade cence bêz, nomo?

— Sì, siôr.

— No ti vègnie qualchi pension? Il to omp...

La cjalà tai voi, cence fini: jê 'e faseve di no cul cjâf.

— Ben, se tu uelis, tu âs la tô tiare, che fintremai uê ta l'àn tignude i Scrinons, che ur 'e veve lassade to pari — requie — par vie di un debit. T'impensistu? Ma tu eris pal mont tù, in chê volte...

Al jere un grant frêt te muse di Marie Sabae, e il sanc al faseve une vore di fature a tornâ-sù a scjaldâjo.

— Ustu ch'o feveli jo cun Scrinon, ch'al vên dongje sabide? Sestu ancjemò buine di lavorâ?

Marie 'e menà la bocje di sì.

— Sint po': e no pustu gjavâti dutis chês galis che tu âs intorti?

— Siôr... jô...

— Tâs mo!

La femine no gjavà dutis lis galis ma 'e lè a lavorâ te braide.

* * *

'E nulive di cjalt la tiare more come un velût: lis vìz petenadis e chês svintulis colôr di rose ch'a verzelavin la cleve dute verde fin insomp dal cuel, a' parevin propri bon.

— Al è un biel viodi! — al pensave Zuan Grumì, biel ch'al cirive di no scoltâ il roseament dal stomi.

— Astu fan, Scalendri?

— 'e j segnà la puntine ch'e veve intôr dal cuel.

— Sigûr: o' vevi un omp ch'al jere cjapitani, jo!

— Ben, se us covente, 'o soi cu jo a judâus.

— Vô? E cun ce us pàijo?

— Co mi dais une bocjade al è chel che mi baste.

* * *

Zuan Grumì cu la cosse des patatis al tucà sul balcon di Marie, par ch'e vignis a viarzi:

— L'ài plene ancje cheste chì: vot 'o 'ndi vin fatis.

A mangjavin polente e formadi di salmuerie, lui sentât sul larin e jê sul cjadreon: Marie Sabae si sintive parone in chê sere, cun dutis chês patatis sul cjast.

— Se nu us vevi vô, 'o sares muarte vie pai cjamps chest istât!

— Uh! — a' rugnàrin insieme Scalendri e il so paron.

Il cjan, ch'al nasave lisiartis sù pe murae, al alzà-sù il cjâf cun tune bajade: 'e jere Marie Sabae lì di là, ch'e pastanave patatis e j pendolave-jù la puntine de cotulessot, lungje dibot une spane.

— Pardie! — dissal Zuan Grumì: e al montà su la murae, lunc e dispedât come un racli intôr di un fasulâr sec.

— Bondì.

Marie si drezzà-su cu lis patatis tal grim. Scalendri al rivà tun vare daprûf di jê.

— No us fâs nuje, parone.

Al sunave misdì ch'a jerin inmò la femine e il pitoc a discori tal miez dal cjamp.

— Cussì mi àn lassade bessole come un cjan, co no ài vût plui nuje ce dâur: e nissune mi à dât une man e Perine de buteghe e à olût vê une striche di tiare par dâmi di mangjâ.

— Ce ùeliso ch'al sei? Lôr a' son pitochis e vô 'o seis une siore...

— Dal sigûr! Vô... — e Marie si cjarinà lis galis intôr dal cuel — Vô...

J vignivin lis lagrimis, come quanch'e jere siore cul cjapiel e ch'e vaive il so cjapitani muart.

— Ben, no stait a vai. No scjampi vie purnò.

Scalendri al sgagnive daûr lis moscjs e Zuan al mateave cul tiboris sul fogolâr. Marie si sujà lis lagrimis cul pìc dal grimâl.

— Zuan, s'o uèlis, jo, par pajâus cjolarès...

L'omp al jevà-sù tant lunc ch'al jere e il cjan al si discjolè des moscjs.

— Marie! — al si pojà une man sul stomi — cun dut il cûr jo, ma 'o soi un puar pitoc, e vô une siore di zitât: no viòdiso?

Jê si cjalà e j rispuindè a planc, cu la vôs siorde:

— 'E je cragne, Zuan, dome cragne!

N. A. Cjantarute

I MIEI

Mê mari 'e dîs:

Cumò no puès sintiti achì a sbalzâmi
drenti di me tan'che il gno cûr content,
sintiti come l'ostie di Crist, vif...
Cumò no puès patì par parturiti
par che tu viodis ancje tù il soreli
e la cueline dute verde e in rose...

Gno pari al cjante:

E jò che ti sintivi tu chê bampe
che mi cjapave il cuarp dai miei vinc' agn
e 'o cjalavi tô mari cul cûr vif!...
Un fi, gno fi... culì te cjase viere
cul soreli sul Zuc e il rìul tal Rone
e il morâr dal curtîl al bute-fûr...

Mê mari 'e vai:

Cumò no tu mi vàis ochi tal grim
frutazzàt biel e trist cui voi lusinz...
tu vàis bessôl! Oh fostu restât frut
e sujâti jo lis lagrimis cul cûr!...
Ma cui mi fâs dome patì il gno frut?
E jo 'o vrès vivi par sujâti i voi...

Gno pari al rît:

Cumò mi pâr di sintiti a cjantâ
alì difûr o dilune-jù dai pôi
e tô mari ti scolte sul balcon...
I miei siums a' son culì cun te,
a' tarlùpin sui veris plens di cîl...
Cumò jo 'o puès muri... tant, tu sês tù!...

Dino Virgili

Premio « Ciceri » 1951 (Tricesimo).

AGHELUSINTE

di Dino Virgili

E alore il so cjantâ si cjonzà tal miez, e jê 'e alzà i vôi a cjalâsi atôr spauride...

Parè vegnial mo' chel ale, drenti, co si sint che dôi vôi a' cjalin seneôs?

Si tirà-jù il cotulin, e tirà i pîs fûr da l'aghe, 'e jevà-sù in presse.

Chêi dôi vôi a' sbatèrin jenfri lis fueis, come quanche un sium si disfante e al pâr di strani che al sevi svampît propit cussì di colp.

La figure di jê tal rìul: al pareve che lis sôs gjambis blancjs e slissis si slungjassin drenti da l'aghe, trimant cu l'aghe incurinte; o che jê 'e vignis-sù da l'aghe tan' che un zì, cu la rose dal so cuarp imò di viarzisi, di flurî: nome lis gjambis nudis, ta l'aghe...

Cemût lassâsi viodi di qualchidun?

Un omp, dopo, cemût no pensâ al mâl?...

'E cjaminà dilune dal rivâl, discolze su la jarbe tènare di viarte... L'omp, fêr sul troi; e jê si fermà propit li devant di lui, e lui la cjalà inceât tai vôi.

— Biele!... — j disè a colp cu la sô bocje di sêt vizzine come par bussâle a tradiment.

— E a ti ce t'impuartial?...

Lu cjalà tai vôi:

— ...E no sta cjalâmi cussì! No puès viodi i umign ch'a' cjalin cussì: a' jan une lûs triste drenti dai vôi...

Alore al scjampà sfreolansi i vôi cul ledrôs dal dêt...

Jê 'e corè su pal troi rèvit.

Po' al corè ancje lui cul cûr che j bujave tal cuel.

« Biele, biele, biele! », al zigave a mût drenti da l'anime, a ogni batude di sanc tai timplis e al jere tan'che il vuacâ di un cjanât dal flât velegnôs, di un cjan ch'al muardeve tal vîf dal cûr, cul pecjât tai vôi discocolâz, chê figure di jê ta l'aghe dal rìul.

Jê si voltà e lui si fermà propit li devant ansemant, e po' la cjapà pe vite cun chêi braz pelôs e jê no zigà: lu sburtave indaûr pal stomi... ma il stomi j vignive daprûf, come une livine. E lui nol sintive i pugns e lis sgrifignadis di chealtre man tal braz, te spadule. Jê si sintive distudâ lis fuarzis: j pareve di zigâ cence movi peraule, cu la bocje daviarte...

Po' la sô man si fermà su la spadule di lui, a sgrife, e po' si distirà come tune cjarezze e i braz lu strenzèrin tune bussade salvadie cul sanc in bocje...

— Si fâs pecjât a bussâsi cussì! — si cjalave il sanc su la man che si netà. Chel savôr salvadi dal sanc, te bocje!

— Tu âs il ridi da l'aghe, tai vôi, biele!

— No sta dîmi biele... no vuei!... Parceche tu pensis il mâl, tù...

Tai vôi 'e veve pardabon il ridi da l'aghe lì dabas: l'aghe 'e rideve tal soreli smalitant di lusignis...

— Ce cjalistu?...

Cumò jê 'e segnave cu la man l'aghe là jù, turchine di cîl.

— Qualchivolte al pâr che une barcje 'e passi dilune cence fâ sunsûr... Al pâr ch'e cori, ch'e cori su l'aghe cence nancje tocjâle, e no si ferme lajù... 'E va indevant, tal celest, fin insomp dal mont... Ce biel sei parsôre e dismenteâsi dal mont!...

Lui al saltà-jù su la grave, al metè lis mans a zumiele parsôre da l'aghe e al disè-sù:

— Vele chi... monte sù, aghelusinte!...

Jê si scrufujà dongje di lui, 'e crevà une rosite e j 'e metè tes mans.

— Cjò mo!

— E cumò siare i vôi e pense a dut il cîl che tu puedis!...

Lui si platà la rosite tal sen e si disbassà a bussâle planchin planchin, cence pecjât, come par no disveâle di chel sium celest d'inocenze...

***

Al è parchel che cumò, vie pes gnoz di lune, il rìul, lavìe insomp, al pâr ch'al cjanti di aghe lustre: al va indevant lui, cul cjant de frute... e a scoltâ un lamp cul cûr induliât, si sint parcutri come une vôs cjantarine d'inocenze ch'e disfante ogni pene di mâl, tun sgrisulâ di aghe lusinte...

Cjase bandonade

Mai viodude
une robe plui grande:
la fieste de jarbe
che devente parone pardut.
Il stradon s'infonde
sot une onde di vert
e al scjafoe lis pieris
e al strenz i pîs
des statuis blancjs
spauridis e piardudis
in 'tun zigâ di piere.
In fons la cjase bandonade
'e mûr un pôc ogni dì...
oh, ma no mûr bessole:
a' van cun jê
siums
e figuris
e zornadis
e tremâ di salûz su la puarte:
dut ce ch'e vere in sè.

Parsore dal cjscjel

Parsore del cjscjel
si slargje la passion
dal Agnul presonîr.
Dibant
al tente un svuel.
Alis blancjs intôr
come sclaridis di cîl.
serenadis di lûs.
Udin
al lenz i pîs
dal Agnul
presonîr.

Ombris a' si dolèin

Vie pe gnot
ombris a' si dolèin;
jenfri ramàz dulinciôs,
a' vàin la lôr muart
da un' erbe cjastiàde.
Cui podarà bonâ
il sangloz de mitrae
cui cjanz de buinôre?
Sul prât des margaritis
la mitrae 'e à filât
un fil disperât...
. . . .
Al vegle un dûl
pai vis
pai muarz.

Marie Forte

Ohelà, paron des stelis!

di L. Cjanton

« Ve' ve': une femine ch'e bale! »

Al diseve cussì Bastian; ma la femine a balâ no la viodeve nancje lui, parcè ch'e no jere nissune femine sul stradon: lui al viodeve nome tarlupulis; juste come Panzete, ch'e jerin insieme. O, vadì, Panzete nol viodeve nuje di nuje, parcè ch'al lave indevant cui vôi siarâz, strissinant une gjambe daûr di chê altre e tignìnsi peât intôr di une mànie de gjachete dal so compagn. Bastian, mo' al siviluzzave come un treno rusin mo' al cirive di disleâ la lenghe par di une peraule qualunche e mostrâsi che ancjemò nol jere propit cjoc. Ogni tant si fermavin adôr de strade, clopant, cui vôi e cu la panze in fûr, a spietâ ch'al passàs un otomobil, che ju inceave cui lusoraz dai ferârs.

— A planc, a planc! — al diseve ogni tant Panzete al so compagn, stuarzint la lenghe. E ogni tant a' rivavin adore di fâ tre e ancje quatri pas. A' rivàrin adore di fâ in dut, cussì, plui di quatricent pas: po' Panzete al colà jù in senton:

— A planc, a planc! — al disè, e al siarà i vôi.

— Ce planc, ce planc! —al disè Bastian, e al si disbassà par tirâ-sù il compagn. Lu cjapà par une man, ma, cul sfuarz, al colà in zenoglon e alore al restà partiare ancje lui, parcè che, dopodut, 'e jere sabide e a' vevin tirâde ancje la gratifiche in chê dì.

Al passà un, cun tun fiascon di vin sot il braz, come un'angurie, cjantant « Quel mazzolin di fiori »: denant di lôr al si fermà, al fasè un biel salût roman e al zigà:

— Viva il vin!

Al zirà svelt il tac:

— A noi! — dissal e al s'invià dilunc, tornant a cjantâ chê dal « mazzolin » che la cjàntin duc' i cjocs.

Panzete, distirât su la jarbe dal fossâl, al viarzè i vôi e al murmujà:

— E ce cjoche, ch'al tirade à sù chel lì!

— Cjâlile, cjâlile! — dissal Bastian, ma cheste volte nol veve viodude la femine a balâ, ma une stele ch'e colave e al pareve ch'e olès colâj parmis.

* * *

I folcs zai e ros a' saltavin come cjamoz di une piche in chê altre des monz e po al vignì jù un di chei scravàz di ploe, curz e penz ch'a vegnin d'istât. Quan'ch'al finì di montanâ, Bastian al si sveà e al dismovè Panzete:

— 'O soi dut bagnât — dissal Bastian.

Panzete al viarzè i vôi e si cjalà la manie de gjachete:

— Ancje jò — dissal.

— Anin vie, Panzete!

— A planc! No 'ndi è plui ostariis fin a Cjamparòs.

— Der Teufel! — dissal Bastian, ch'al saveve todesc.

E a' lerin a planc.

A' rivàrin tal stali ch'a jerin, secontri dai lor calcui, lis dos o lis quatri dopo miezegnot; ma prin di lunis no vevin di lâ a vore tal bosc. Panzete al si butà daurman sul fen, chal veve sium. Bastian al cjalà il so compagn distirât e al disè:

— Plae! Nâs di quae!

Lui nò che no si distirave! Lui al jere ancjemò sancir, bon di bevi ancjemò un dopli di bessôl, se lu ves vût alì. Lui al cjaminave — cjò — come nuje, al lave sù e jù, franc; indulà che Panzete, al jere lì: che nol jere bon nancje un fregul di tignî bevût.

Al jere biel no durmi e pensâ. Pensâ a cui ch'al jere lui, Bastian: un galantomp simpri stât, di chei che cumò nol è plui nancje il stamp.

— Jò, un galantomp! — dissal cu la bocje e cul cûr.

A lui lafè nò che no j pesave di menâ i braz di un scûr a chel altri; e ancje vie pes Gjarmàniis, dulà che nol jere vin, ma nome bire e dut plen di todeses, lui al veve lavorât e cjapât, ch'al jere rivât adore di fâsi la cjasute dapît dal Zuc di Miezegnot, dulà che cumò al veve la femine che lu spietave cu la buste de pae.

— Cui ch'al à voe di lavorâ, al lavore! — dissal une vore persuadût; e cheste persuasion 'e jere cussì biele e grande di ingropâlu e di fâj vignî — a lui lavoradôr di chei che cumò nol è plui nancje il stamp — lis lagrimis grandis come melons.

— E cui ch'al lavore e al è galantomp... al à dirit di bevi une tazze: Prosit! — dissal, viarzint la puarte e cjalant il cîl.

Johi! ce sozzèdial? J semeà che la mont si fos mitude a balâ, come la femine di prin, e lui al riscjave, inzopedansi, di colâ. Po la mont, dopo di vê fat un zîr, 'e tornà drete, ma dutis lis stelis a' colavin e a' vignivin dutis cuintri di lui, come un slac di glerie: j semeà ch'a vessin di brusâlu come tanc' fuminanz impiàz.

— Ohelà, paron des stelis! — dissal miez scaturît e miez rabiôs.

Al colà partiare. Siôr Agnul Dreat, ch'al jere paron di duc' i boscs dulà ch'al lave a vore, no j veve mai fatis di ches parz alì, a lui ch'al jere un galantomp. No puedial, un galantomp ch'al mene i braz di un scûr a chel altri par dute la setemane, fermâsi a bevi un tai quan' ch'al tire la pae?

— Jò 'o soi un galantomp e 'o lavori! — dissal.

Ma là, fûr dal stali, lis palpieris no vevin plui fuarze di movisi, il cjâf al jere deventât un clap e lui al saveve ancjmò nome une robe: di jessi un galantomp! E nol si impensave plui di Panzete — cefâ impensâsi di chel nâs di quae?! — ch'al jere là dentri, ch'al durmive come un agnul e che no j tocjave nuje. Come se Panzete nol fos piês di lui! A chel no j tocjave nuje, al durmive, no j lavin cuintri lis stelis come fuminanz par brusâlu.

Il mus di Ustinon

di Pirli

Il mus al à non Basili, il paron Ustinon e il cjarùz nol à nissun non, ma a clamâlu par Grivòr j parares bon. No pâr vere, ma duc' i tre si semèin une vorone: vieli, grìs e pelôs il mus; vieli, gris e pelôs il paron; vieli, gris e cjamât di fen e di patùs ancje il cjarùz. Tre personis e une sole miserie.

A' vàdin indenant, biel planchin, par une di chês stradis suaradis tra dòs murais grezis e grisis che si viòdin dome atôr dai broilis e des braidis, di chês bandis di Glemone. I mûrs a' son plens di merlèz in rie: a' pàrin gramulis di vieli disdenteât, e a cjaminà in jenfri al è come a cjatâsi a jessi in bocje di une crepe di muart.

Il soreli al è scjampât denant da l'ore, parcèche una tamosse di nulâz, de bande di Peonis, lu à glotût; e cussì ancje il timp al è vieli e gris.

Ustinon, sentât sul denant dal scjalarut, cu lis dalmins su la palêdie e la schene pojade pal patùs, al discôr un pôc cul mus e un pôc cul cjaruz, che no j cjôlin mai la peraule di bocje.

— Sù mo, Basili, no sta indurmidìti pe strade. Ce astu usgnot, che tu ciotèis in chê maniere? Noi covente cori, ch'o rivin instes; ma nancje cussì ve'. Grivot il cjarùz? Poben, no sta bazzilâ par chel; 'o ài ancjemò un fregul di smir te scjatule: une dì o l'altre j onzarai i cjarpinz. E dopo, tu viodaràs mo', al corarà lizêr tan'che une plume. Al è un cjaruz di gale, chest achì, Basili: no j mancje une stadearie, no j mancje une spine; al à lis brazzaduris finidis, come il cjâr di Polsâr ch'al puarte cinquante stârs di blave. Gje, Basili, corponon di stope, no viostu ch'al ven gnot?

Al passe svelt in bande un omenon cul falzet e il riscjel su la spale:

— Cungjò, Ustinon.

— Mandi Cecot.

Il mus no al scompon: al fâs i siei passùz di une spane, cul cjâf bas e lis orêlis in fûr.

— Chel viostu, Basili! Chel al è nassût in premure. Al è corante flics di teren e nol à mai padin. E ce j zòvial? Plui di tre liris di polente e tre onzis di formadi in dì, nancje lui nol rive adore di meti a sotet. E par fâ svelt al va a pît, indulà che jo 'o voi simprì in carete, nomo Basili? Sù mo, sù mo Basili, dismovìti, che usgnot ti darai une grampe di meniche.

'E ven incuintri une fantazzute sgherle, cul buinz dal lat, ch'e va te latarie:

— Filizzenòte, Basili! — 'e sgagnà.

— No sta rispuindi, Basili, a chê sbite buzarone. 'E fâs par cjòlinus vie. Mostacjne! No vin nissune voe di fotis nò, eh Basili, ch'o sin bielzà madûrs... Po' no stâ fermâti a rasâ la jarbe de cunete, cumò! Ve' culì il cjaruz cjamât di mangiadure, dute par te, Basili, che jo no ài altris bèstiis di passi. Va mo, va, Basili, no stin a piardi timp.

Il mus al si ferme di bot e al tache a ronâ. Ma la vôs j vuiche tal sgrasalâr e la ronade j ven fûr rote, a sboseadis, a cijuladis.

— Corponon di stope, ce ti sàltial, Basili? Astu sintude cussì di lontan la musse di Sòcar, che tu ti fermis a fâj la serenade? Va là, va là, Basili che nu je etât di piardisi daûr des feminis la nestre. Va indenant, va, che doman 'o vin di partì di buinore a sborzâ il cjamput des patatis. Tu viodaràs mo, ce latisùi ch'o ti darai di rumiâ! Gje, Basili.

Un clap capitât sot une ruede al fâs sbalzâ il cjaruz cun tun trimaz e une zighiade di parâlu a tocs.

— Mostr...imi la lenghe, stradate malandrete! Ese chê la maniere di sdramassâmi la briscje? Puarin il gno cjaruz! Se no ti ves te, jo, ce varessio mai di fâ, che lis gjambis mi clòpin e i carnevai mi pèsin e dutis lis cumessuris mi sdrondènin? Un imprestin cussì ben fat! Ma par chenti il stradarûl nol passe nancje une volte ogni dîs agn. Astu vude pore, Basili? Nomo no? E alore moviti. Moviti gjò!

A' son par rivâ su la crosere dapît la vile. Un soldât al passe vie par traviars de strade.

— Velu, velu, Basili, il fî di Strope: e ce ande! Ancje so basavon che jo lu ài cognossût di frut, la puartave cjmade, quan'che al vignive cul « urlàup » fintremai de Boemie: al veve il veladon scûr e la crôs blancje par devant e par daûr e la draghignasse che j sdrondenave in bande. In chê volte al comandave 'Sef dal Ges... Eri, Basili, passe vie be'svelt pe crosere, sù po'...

Un camion rivant a gjestre al romp il discors di Ustinon: il cjarùz, cu lis ruedis par ajar, dut in scrassigne; Basili distirât tal miez de strade, ch'al tire il sghiret; e Ustinon scjafojât sot il ciarùz cu la bocje plene di patùs.

MALUSERIE

Pâs vive de gnot
tes vals pûaris de Ciargne:
'e da nome lis monz
e ancje chês si dissipin
ta l'incjant de lune.

I cjandeloz
di dut il mont a' passin
cidins, pal corecôr
e lagrimis a' jèutrin sot la puarte.
Discimi:
par cui sono?
In chel
al sune di
pes rìlis dal Rośil
e jò insalît in miez a tanc' maliz
fûr dal balcon no viôt
che il cîl di glazze.

Jù pal dinant di glerie
l'aghe blancje de Tôr
e vencs di stagn.
Sot un puintut di spâli
l'urli dal cjaradôr
incjastrât tal miez
cul so pês di mìsèrie.

A' van pal mont:
ju cjalì — prest 'l è Nadâl
e lôr
a' van pal mont,
a' van a sabarâ tìaris forestis.
Daûr si piart il tôr
in te fumate.

Primo Sortin

Spirtuâls dal gno paradîs

L'AGNULIN

Jo quanch'o mûr 'o ài di lâ Carubin.
Diu al mi pontarà sot dal barbûz
cun tune glagn dai siei cjavêi di lûs
un pâr di alutis d'aur di canarin.
Ce gust! lis alis d'aur di Carubin!...
Sapulîmi dulà ch'o olês sotiare,
jo 'o tornarai te crôs dal cjampanîl,
'o zujarai tal cil: zujatui gnûs
e un pâr di alutis tan'che i fîs dai siôrs,
ma i fîs dai siôrs nu viodin Paradîs...
— Eilà, frutine, e tû?... Jo 'u sai chel frut
che quanch'al mûr al larà Carubin!...

NO STAIT PREÂ PAR ME...

No stàit preâ par me, preàit pai puôrs:
a' jan il cûr induliât in man
e lagrimis antighis drenti i voi...
Tâs tû, ninin... polente cence nie...
in Paradîs si mangje pan di siôr
e il Signôr ti darà un vistît di zîs
e lis alutis tan'che i fîs dai siôrs.
I puôrs a' jan un cûr dut indorât
e lûs antighe drenti i voi ridinz:
in Paradîs a' jan il pan di siôr
e un cjamesìn di zîs e lis alutis...
No stàit preâ par me, preàit pai siôrs!...

SUL TROI DAL PARADIS

E in chê dì lis cjampanis dal païs
a' sunaràn tun soreli di sagre:
jo 'o ven, Signôr, tai cjamps di là dal rìul...
(a' scomènzin ali dodôr dai cuei).
'O ài mans incrudulidis di lavôr
e il gno cûr indorât tes mans daviartis
e in tal sen une zope de mê tiare...
E jê mi ven incuintri insomp dal cuel.
Isal pecjât nô, puôrs, volêsi ben?
Jê mi spiete sul troi dacjâf dal vât...
Si spietarin lassù su la crosere:
il cîl dal cûr al bujarе di cjampanis...

IL CÛR DI FRUT

E cumò la mê vôs 'e je di frut.
'o ài dome il cûr di frut tant cjantarìn
e ancje chel lu ài dât-vie par amôr...
Nô 'o cjantin ancjemò tes catacombis,
là difûr il soreli dai parons...
Ma, Signôr, il soreli al è di duc'
il vert al è di duc', il cîl di duc':
ancje i puôrs a' lu sìntin su lis mans,
a'ndi àn incalmenâz i voi vajòz
e la tiare, Signôr, no je par nô...
Di gno, Signôr, jo 'o ài dome il cûr di frut
e ancje chel lu ài dât-vie par amôr...

Dino Virgili

ANIVERSARI

In chê gnot disperade
l'atom al copave lis fueis:
mans insanganadis pal aior.
E gno pari al à vivût
sîs agn, dopo chê gnot!

Rivàrin sui cjavai come fantasimis
sul bleon fof des fueis...
I zigons di mê sûr!
Gno pari al à vivût dome sîs agn.

E uê la cjase sole,
dentri un cercli di pôre
e in te mê stanzie
dut un cidinôr:
si viôt il scûr
a pojâ lis mans sui veris.

A. Brusin

CREPECÛR

......, tal indoman.

Ninin,
ce scûrs chê jerin i tiei voi iarsere, quanche ti ài saludât! Fintremai a cjase mi an cjalade, e po tal sium, e ancje uê quanch'o mi soi dismovude: a' jerin lì, fis...

Tal cjâf a' mi bûin simpri un pôc peraulis ch'a nus an fat tant mâl: ancje voltis ti vevi fevelât cussì, e no tu vevis sintude chê maravèe dolorôse, chê disfiducie, chel sens di sei bessôl, come che tu âs sintût iarsere...

Jo no vevi capît che tû tu olevis cjantâ e sinti a cjantâ i ucei e l'aghe, come di buinore quanche tu mi vignìris incuintri e al jere un biel soreli net e tû tu vevis il cûr incolmenât de zornade ch'o vevin di passâ insieme... (une zornade intiere par nô doi: la nestre zornade!...). E invezit nissun cjantave altri, cumò: a' jerin duc' muarz. Di vîf, al jere dome chel fûc ros su la mont, che nus à unìz un moment a cjalâlu insieme. E po 'e jere un'altre cjosse vive: al jere il nestri sium — 'o sai ben jo — che nol volève murî, e nô 'o pativin.

Jo 'o cirivi disperade di tornâ a fâ il seren cun qualchi peraule ch'e ti fasès viodi che daûr dal nûl al jere imò il nestri soreli vîf, cjalt, che subit al varès disfantade di fuarze ogni niule. Ma ogni peraule, ogni cjalade, parfin ogni zito nus divideve, nus dislontanave di plui un dal altri.

Ti viodevi a lâ indevant inbande di me, strac, lontan, bessôl, cu la tô delusion... Une volte tu mi âs dit: « Cjo' mo': dut, alore, al è cussì... ». La zornade 'e veve piardût il so savôr e al murive il sium dentri di te. E jo 'o lavi indevant dongje di te, bessole, e tu viodevi a murî cence podê fâ nuie, parceche 'o jeri stade juste jo a copâlu.

Oh, ninin, parcè no si sino butâz partiare a vai insieme la nestre vite bessole? Tu varessis sintût dut il prât vîf cun te, cun nô, e tu varessis capît che nol è dut cussì, no!... Mâ 'o sin lâz indevant vaint ducjdoi di bessoi. E co 'o sin rivâz dapît dal Cuel, jo a stupit vie 'o ài preât e sperât che tû tu fasessis qualchi alc (no sai, che tu mi fasessis bocje da ridi, che tu mi disessis di tornâ a viodisi, che tu mi cjarinassis une man) un qualchi alc, vie, che nus vès tornâz a vizzinâ un pôc; ma a suvignìti di chê sere di utubar (oh! chê sere di utubar, ninin!) tu ti sês dislontanât di me imò di plui.

E quanche ti ai saludât, no tu mi âs nancje rispuindût: tu mi âs dome cjalade cun chêi voi scûrs, maravèâz e ancje trist'... Ce stavio a fâ lì? Cui jèrio jo? Ce vèvio savût dâti?...

'O soi vignùde a cjase e tû tu sês lât dibessôl, cun te.

Cjantàvino, po', i gris? E i croz? E i pôi? Jo ti ai tignût daûr cul cûr fin a cjase, dilunc dute la strade (no mi astu sintude?) e ju scunzuravi che almancul lôr a' cjantassin tant tant par te.

Ma no sai po' se nancje lôr mi àn scoltade...

* * *

Plàit di Setemane Sante

Al Crist de Pasche e a une Creature de mê viarte

DOMENIE ULIVE

Osanna, osanna, osanna!
A sintî la tô vôs, mi sorèn...
Vuè mi sint une rame di ulif
in tal cûr. Cumò 'o cjanti cui àgnui
e i fruz, rosis e ulif tal soreli:
lis fueùtis d'arint sul segrât.
Po' disèit a di chês fantazzutis
che vuè al rive il Signôr su pal troi.
Po' cjantâit: osanna! al Signôr...
E vuè, rosis e ulif tal soreli...

LUNIS SANT

E po' scûr; e lis rosis flapidis
e lis fueis a' inmaniin za lis spinis,
o Signôr... za lis spinis a' bùtin!
La mê cjase 'e nùl bon di mil rosis;
e l'ulîf tal secjel sot il Crist...
Ma cui sintial la vôs dal Signôr?
Vuè mi rive par entri dal cîl...
Cjaminâ drenti il scûr cul Signôr:
indulà che la muart 'e scumenze
za la vite 'e fluris su la Crôs...

MARTARS SANT

Cu la man mi taponi la bocje:
al mi torne il dulûr distudât:
cumò i cjocs su la puarte mi, rislin...
Ma jò 'o sai: semenant cu lis lagrimis
in tai vôi, si sesele cjantant:
i balzui imbambiniz tal soreli...
Tal fossâl lis carazzulis griris,
in tal cîl, dute plene la gnot...
Anin chi, sot dal puarti a preâ:
e ten-sù lis tôs mans tes mês mans...

MIARCUS SANT

Sù, dismoviti inòmine mê,
sù, dismoviti e sgurle, sunete:
mi dismôf ancje jò sul cricâ,
colombine d'arint palidute
tan'che l'aur: maravee di un ch'al passe
a dilune... Cui ven-sù cu la vieste
sclipignade di ros? Ma di ce?
Isal stât a folâ cussì adore?
— Al è sanc!... e nissun mi ere dongje!... —
O Signôr... di bessôl! Sestu Tù?

JOIBE SANTE

O pan lami di gran, rin dal ronc,
pasche sclete di agnoruns indaûr...
— Càit!... — e usgnot il To Cuarp, il To Sanc...
E sintisi bessôl la cjâr muarte
sot i dêz in tal pan, in tal rin.
E ogni dì Tù tu rivis cun nô...
Ma la cjâr restivide tal ort...
Jere-sù ch'a' Ti cirin tal scûr
e lis torzis a' sclàpin la gnot...
— 'O soi jo!... — cu la muse di sanc.

VINARS SANT

Cumò alzàilu-sù in sanc ed in cjâr
e viodèilu di ca di ogni crôs:
i clauz trisc' incjarnâz in tes mans...
Impensàisi: chêi clauz, in tal cûr!...
Tal vîf, spinis e clauz incjarnâz...
O Crist rampît di ca di ogni cîl!
Crôs: peraule tan' crude, bessole
in te vòlte dal cîl: a' son tre...
Vie pai secui cul cjâf pendolant
al è fêr a spietâ a brazzeriarte.

SABIDE SANTE

E glons muarz. E Crist muart. E jo muart.
E dut muart... E chest zito incluzzît
sot i puartis, jù insomp des andronis:
jo mi visi di un zito di muart,
te zalugne, masèriis e sanc...
Oh cemût ch'al taseve il país!
A clamâti, la vôs 'e ribat
tun cîl vueit. No tu sês plui un omp:
tu âs il rùsin de muart sot i vôi
ed intòrti chel sanc imbrucjt...

PASCHE FLURIDE

Cui cjantial Pasche fluride
di lune il troi di soreli?
Al sun de tô vôs a vongulis
a' sclòpin i bùtui d'avril.
Cui disial: si resuris?
'E jê ore... No làristu la muse
tal riul? No ti sùistu te jarbe?
Il bot dal « Gloria » al sglinghine
sun tun veri di fogolâr.
Resuris, ti dis, resuris!
E tal veri al lûs un altri mont...
Ma cui si vise dal gno cûr siarât?

Dino Virgili

MOMENTINS

A E' L'ORA

A è l'ora chesta
ch'a si distuèin
li' lusignì'
da l'aga.
A resta
un plori clop
di lagrimì'
tal scûr.
In ta la not
ch'a cous
li' pichì' nerì'
sul ceil,
'a resta
l'anima impiada
ili pensèirs
come na lusigna
dispirduda.

LA NOT INMATUIDA

La di vuercia
'a si distrût
par cufri li' caron:
dai ulivârs.
Come in tun sum
j' ucci
una sutila cengla di luna
sul carc dal cuel.
La not 'a è,
ch'a art inmatuida
sora li' pontì' rudi
dai ciprès.

VIERTA CUJETA

Una ràma crussiada di spin blanc
e aghì' lagrispadì' di 'usour
cufri rengidì' scur di violèrs
e cjamps di colcia dorada
ch'a sintin brut il sor di pa li' venì'
A è Vierta cujeta pal Friûl.

CJACIUTI'

Un cos via pa li' s adì'
cencia flât:
lamint di spalì' cu udì',
di voi scualz.
Un cos denant li' sortì'
cencia cour:
sudour di agoibia,
cjama da vendi
a cui ch'al ruarda
e a n'al sa di fa.

STAGJON DAL PLAN

Stagjon dal plan
tenta d'indorada
e di fueis rossì'!
Dulà che il ceil
al tira il siò cu in,
còngreghì' nudì' di pôi
e strissulì' di nu alì' infogadì'.
Stagjon dal plan
ch'a mour cenci preerì'
tal spegli di un ... sutuma
pi gricia di un grop di pinseirs.

VENI' DI LUSOUR

Venì' di lusour cjalt
tal ceil madûr,
e sul sclap da la mont
un gorc di oru.
A' sbâtin in tai voi
alì' sturnidì',
e la vita 'a s'impia
come faliva
tun slambri di soreli.

CJASA MUARTA

Cjasa cujeta
cui siô muarz in vegla!
Li' mans di un'ora sutila
ta l'arc da la lum distudada:
un von cul ciaveli inclapît
tal vueit dal larin.
Cjasa di una gent muarta!
Ombrì' di vitì' disfatì'
a' si spanissin tai vert dai speglis
e i carpi a' si pessin tai armârs.

N. A. Cjantarute

BUFULIS DI SAVON

Come da sumas incoloriz
si scampin pal fros
meracui di lûs,
e il cûr si jeve
simpri plui alt.
Dentri il meracul
dai boi di savon
si spegle
la maravee ferme
e incende
dai fruz.

PERDON

Mi sint cence pecjâz
te lûs de buinore:
duc' ju sfante il soreli.
Signôr,
no nus bastie lì pôre dal scur?
Lassait
che la lûs nus perdoni.

Marie Forte

L'aghe dapît la Cleve

22 Conte di amôr di D. Virgili

* * *

Difûr, sot il puarti, qualchidun al peste i pis par distacàsi i bârs di nêf; po' al jentre.

— Oh, Càbule!

J fâsin puest dongje dal fûc. Càbule al è pùar, al va a dâ une man tes fameis, ca e là, sul grant lavôr. E no s'al à par mâl a dîj Càbule: duc' j al dìs. S'al si met a contâ stòriis, altri che il predi, che lis à studiadis par latin! Càbule a'ndi sa di chês ch'a fâsin ridi o vai o tirâ i voi di maravèe: mestri e soremestri des contis, come ch'al è.

— Chel ali? Al è come Zorùt — o' disin chei ch'a san lei il Stròlic.

D'unviâr al fâs il zir di dutis lis filis a contâ, e ognun a'ndi à di gnovis. J scuàrzin ale, sore, parcè ch'al è puar e al vîf di bessôl come un cjan in chê sô cjasute parmis dal bosc. Al cisiche qualchidun ch'al vebi ancje la bachete dal comant e il libri dai scunzûrs. E al fâs il sensâr di maridez e zejùz pai frutins, cu lis svuinzèis dal palût; e al sune l'armoniche di carnevâl o tes gnozzis.

Sul fogolâr dai Clevis, la flame aviarte 'e invidave a slungjâ lis mans par scjaldâsi. I flocs de nêf sui zupon si distudavin, che no ur restave anime di blanc o di lûs.

Po' in file, te stale. Ognidun al puartave daûrsi la cjadrèe: il vielì al puartave la lum, parante dal aiar cul cjapiel.

Càbule al tignive-sù il rosari:

— Deus in aditoriun me m'intende!

— Domine, gjovâne me fistine!

E duc' cul zenoli su la cjadrèe, tal preâ lis latàniis, Podopo Càbule al sgrasajave par sclarîsi la vôs, al parave-jù une clucade di vin, al cjalave par aiar come par cirî la spirazion... La int si comedave su lis banejs di molzi o su lis cjadreis.

— Al jere une volte il re Fiorelo, sacre corone di France...

Rosute 'e fermave un moment di filâ: j pendolave a muart il fûs in bande; Cuesim al restave cul scôl di leâ in man; ancje i fantaz a' scoltavin imbambiniz.

— ... e Fioravanti cu la damigjele Uliane al rivà tune zitât clamade Balde. Su la strade al cjatà un cavalîr, ch'al jere il fî dal re Galcrean di Scandie (tant al è sèz che Balante al jere so barbe). Chest cavalîr mo' al veve non Finau. Finau al oleve che Fioravanti j lassàs a lui la frutate. Fioravanti no. Finau sì, a' mètin man es armis. E lì ti combatèrin di binore fin sere. Sul lâ a mont soreli. Fioravanti al cjape la spade cun dôs mans e — sacristie! — j dà une menade par traviars de vite, che tal divît — orcodin-di-dius! — come un râf di broade!

Càbule culì al jevave-sù in pîs e, cu lis mans tun pugn come ch'al ves vude la spade, al faseve di molâ il grant colp cun dute la fuarze dai braz e de vôs. Po' al s'insentave, e jù une inglanzide di vin, che il grop dal cuel j balave sù e jù.

O che al contave lis stòriis dal Signôr cun San Pieri atôr pe Furlanie... Il Signôr e San Pieri a' ndi vevin fate di strade e di meracui sot il soreli.

La file 'e finive di straoris.

* * *

Il vieli, une dì, al clamà Guri, ch'al jere une quarte plui alt di lui; e duc' i Batistons si tiràrin dongje. Rosute 'e lassà la pigne tal cjantòn, ch'e jere daûr a menâle.

— Griôr... — nol savevc plui lâ indevant, Cuesim, e al cjalave atôr ingussît cirint lis peraulis: nol veve mai fevelât di chês robis cun siei fìs.

— Ce mo', sâr pari?

— Tu sâs: 'o sin restâz in doi di mancul... e jo 'o soi vieli e tô sûr, o che à cefâ in cjase o tai cjamps... 'O vin une femine sole: une frute, ancje chê, pùare frute!... Tu capissis...

A Guri j pareve di capî. Il vieli si remenave:

— No si po' plui lâ indevant cussì. Culì 'e covente une femine, sastu mo'? E tù... tù...

— Une femine?

— Sì, sì... — al diseve, content di jessi capît, so pari. Po' viodint la muse serie di Guri al zontà:

— Ti tocje di moviti a tì. Tu âs la tô etât... Doman, passandoman, Rosute là 'e va al so distin: no nus 'e lassin a nô... — e la cjalave. Rosute, in bande, 'e deventà rosse come une bore di fûc.

— Une femine... une femine — al rumiave Guri cjalant so pari: po' al si voltà di colp, cun tun pinsîr che j jere sclopât tal cjâf:

— Nita!...

Ognidun al à dentri dal cûr une musute di femine di insumijâsi e di pensâ... Guri al pensà a Nita: il vueit de cjase al s'infolti di siums. I fradis si cjalàrin in muse.

— Nita 'e je l'uniche che mi dìs «Cuc» cence ch'o puedi vême par mâl — al rumiave il fantat.

'E jere sabide di sere.

— S'al va te stale Minut... — dissal Guri.

— Ma no je nissune premure, sastu. 'O ài fat nome par mutivâti... Pense sore... — e il vieli al veve pojade la man su la spale alte di Guri. Siei fradis, atôr atôr, a cjalàlu: lui ingussît.

Po' sù, ad inquatri, pes scjalis a vistîsi di fieste: la plui biele mude, screade a Pasche, cu la plume di canarin te gale dal cjapiel e la svoladorie a pavèe sot la barbe.

Te casse lavorade d'intai, i vistiz a' nasavin di bon: vie pal unviâr a' vignivin a lavorâ par cjase i sartôrs cjargnei e la casse si implenave.

('E va indenant)

Calìn - calòn

di N. A. Ciantarute

— Lis astu viodudis, lis fadis, Quare?

— No: 'o soi stât a brascjam jù pal Mujê, une a binore.

Al jere plui fum di ogni dì te cusine di Quare: al veve frite une lujanie che j vevin dade; e lui nol veve fogolâr: al faseve fûc par tiare, in tun cjanton, cu la puarte viarte, e il fum al vignive jù fin auâl de muse di Sule, ch'e jere pizzule come un taponut.

— No ti sèntistu?

No jerin nancje cjadreis lì di Quare, dome un scagnut, indulà che si sentave Sule, quan'che 'e veve voe di stâ cul vieli par che j contàs robis.

— No, 'o voi. 'E à dit Tunine che no tu steis a lavâlu il pignat, Quare.

— Ce astu?

— Doman, dulà sestu a lens?

— Al dipent: s'al cruste 'o voi tal bosc, e s'al mole fumate, come uê, 'o torni a brascjâ jù pal Mujê e pal riul des Muelis.

— E no tu mi menis?

— Viostu, Sule, sao jo quan'che lis cjati? A' son estròsis lôr: buinis di saltâti fûr tre dìs di file, podopo ti stan platadis un mês sore chel altri.

— Ma intant tù tu lis viodis!

— Al orès là di gnot; e te, di gnot, no ti làssin saltâ fûr.

— 'O podares ancje scjampâ.

— Mai plui, Sule! No mi mande altri la mignestre tô none, s'o ti meni atôr di gnot a ciri fadis.

— E alore?

Sule 'e cjapà-sù il stagnadin e si invià cul cerneli dûr, fûr de fumere.

— Cun Gjò.

— Cun Gjò, Sule.

* * *

Al diseve Quare ch'al viodeve lis fadis cu lis cotulis lusintis e il cjâf indorât, tal bosc dal Staglàz, lì ch'e nasseve l'aghe, o pai prâz intôr la Fôs di Marcât, insomp Trep. Al contave a Sule dai mistirs ch'a fasevin a binôre, quan'che lui al lave a lens sot i cjastenârs o a braduscjs in bande dai passons. La frute lu scoltave cui voi spalancâz: dentri dal cjâf dispetenât di Quare a' jerin robis... nissun sa ce robis!

— A' fàsin calin-calon su la Tese e in Cuelmajôr; ma nol bisugne ch'e sei tante int a viodilis, e ancjmò ch'al sei lusôr di lune. E po' usgnot 'e ven la Maràngule cui zugatui e se no tu vâs a durmî adore, nine, ti reste sclagne la cjalzute.

Sule, cu lis lagrimis che j sbrissavin jù pal corpetut a rosis, e Quare a' jerin fers tal soreli, difûr dal puarti.

— E alore?

— Alore, scolte mo'.

Sule si tirâ-sù drete par scoltâlu, che fintremai lis strezzutis dal cjâf j stavin in pîs; ma 'a rivavin jù feminis pe strade e il vieli al tirâ fûr la pipe nere e al voltâ il discors:

— Ce ti puartie chest an la Maràngule? Sestu stade buine?

Al fumave, Quare, che j vignive fûr dibot ancje des orelis une calighere plene di spuzze.

— Ah tu uelis la cjcolate tu, mostacjne!

La strade 'e jere tornade ueide. Cun Sule, Quare e il gjat de Michelone ch'al nasave il pedrât.

— Alore, scolte mo': 'e sares dome une robe di fâ: ch'o lassin, jo e tu, in Trep a impijâ calin-calon lassù. Alore sì, che tu lis viodis... cu lis cotulis... ce cotulis, fie mê! E i cjavei che ur vegnin-jù come la mîl daûr lis spàlis...

* * *

A' jerin stadis niulis indoradis fin sul tart, po' qualchi floc gris in tal seren: lis feminis e la canae, cui zeis de robe benedide sot il braz, a' vignivin fûr di glesie. Al jere dut un bardelâ, un gran cori pal segrât, che lis vielis si tiravin in bande di pore che lis strucjassin par tiare.

— 'O viodareis ce medili in Cuelmajôr, chest an!

— E noaltris lu fasarin plui biel insomp Tese!

Sul troi di Trep, picât tal clap, adôr de buse, a' jerin Quare, Sule e so fradi Fabian, ch'a lavin sù.

— Fevèlino, Quare?

— No. E al è miôr ch'o tasin ancje nô, par no che si spavèntin.

Al faseve pôre il troi rèvit e il bosc indurmidît lì parsore e il cil cun duc'chei sgrisulaz di niulis in bati di lune. Si sintivin dome lis plòssignis di Quare e il flât curt dai fruz.

— Astu pôre tu, Fabian.

— No jò.

— Jo 'o ài parecjâz i ramaz dopomisdì, ma a'ndi ûl ancjmò par fâ-sù une biele mede.

— Ti judin ben nô!

Al ardeve calin-calon — il pignarûl — su la Tese, sui prâz di Cuelmajôr, insomp la cueste di Navis; e si viodevin stant te vile lis faliscjs rossis des glovis a rondolâsi par ajar. A' cjantavin i fruz intôr des medis impijadis, e lis feminis su lis puartis e pe strade a' stavin a cjalâ. Po' une 'e molà un zigon:

— Po' Diu!

— Ce esal?

— Un pignarûl in Trep!

— Cui sono chei maz ch'a vadin a copâsi pai scjalins di Trep?

'E fo dute une cjacaradizze pe vile, e la parone zovine di Rovêt 'e lave atôr a domandâ di Fabianut e di Sule, se qualchidun ju veve viodûz.

La buere 'e pleave lis flamis e insomp Trep 'e jere une grande rose di fûc: no si disserneve altri.

I doi pizzulàz, lassù, a cjantavin cun Quare, a planc, come che ur veve insegnât lui:

Calin-calon!
Al è muart il Belon,
'e je muarte la Belone:
joh ce biele fugarone!

e tirant i vôi a cirivin lis fadis tal miez dal fûc.

— St! Viodeiso?

— Ce?

— A' son. Planchin.

'E contave Sule, dute imborezzade, ai famei ch'al la puartave su la schene jù pai troj e ancje 'e massàrie che j vignive daûr cun Fabian, che lis fadis a' jerin saltadis fûr tal pignarûl, vistidis di blanc e di ros, di zâl e di turchin e ch'a si jerin alzadis-sù par ajar tan'che pavêis d'aur.

— Va daûr lis fadis tu, mostacjne! Tu viodarês usgnot mo' ce sglavinade che ti rive!

— Ce ustu ch'al sei, se mi vôsin, Zepì? 'O ài viodudis lis fadis jo, no capissistu nuje? In gracie di Quare!

Quare al cjaminave denant, cul ferâl miez distudât tal lusôr di lune, e al pensave 'e mignestre de parone di Rovêt: il dì de Pefanie, la fasevin cul brût di dindie! Brût! Alì di Rovet, di lì a un pôc!

UNE TABELE

di L. Cjanton

'E je une tabele in tune strade di Udin ch'al è scrit: « Tranvia Udine-San Daniele ». No son dome lis peraulis scritis a' fâ bazzilâ la int, ma une cjose qualunche che si la lei, come un titul di gjornâl a buinore. A buinore, apene jevâz, si visisi subit di jessi in chest mont, di vê une cjase, une famèe, un lûc dulà che si scuen lâ a vore. Ma co, lavâz e petenâz, si è su la strade, lis peraulis di un gjornâl a' fermin il voli e lis gnovis de zornade a' scaturissin un pôc, cun chei caratars neris e penz che lis còntin.

Ma a jessi cjocs di gnot... — no cjocs, ma sberlufiz! — a jessi bessoi in tune strade, di gnot dulà che al è nome l'asfalt lustri e une lungje file di lusôrs, ce robe ch'e parares la vite se non si cjatas là tal miez, adalt de cjarande, une rompidure, une tabele cu la scrite: « Tranvia Udine-San Daniele ». La tabele no ûl dì nuje di plui di ce ch'e dis; 'e je nome une tabele, la tabele, cun tune indicazion. Savêso vualtris, o no savêso, che a jessi in tune strade, dopo vê vivût vinc' o corant'agn, al è come maraveâsi di jessi in chest mont, se si cjate une tabele qualunche cun tune direzion?

* * *

« Dulà sestù stât, ce astu fat? » 'e dîs je, ch'e je sô mari a Pieri. E Pieri nol à voe di rispuindi, parcè ch'al à stât a robâ. Al è tornât es dôs di gnot, dopo di vê lassâz i siei compagns fûr des puartis dal borc; al à viarzude la puarte e sô mari 'e jere là:

« Porcoboe! — al rispuint Pieri — 'o ài vinc' agn e 'o pues lâ dulà ch'o vuei! Ce covential che tu mi spietis culì, come une uardie? ».

Al bute la barete sun tune cjadrèe e al va su pes scjalis. Sô mari 'e reste ferme, 'e plèe il lavri e co 'e sint ch'al è sù, si met a vaî plui planc ch'e po, che nissun la sinti.

* * *

Passâz doi dîs a' vegnin a cjolilu e lu puartin in preson. I gjornâi a' contin il fat e la int 'e fevele:

« Al è il fì di Cjandul! — a' disin — Vêso savût ce che j è tocjât a Cjandul? ».

Cjandul al torne a vore dopo tre dìs e al è un pezzot. L'impiegât dal ufizi, che nol sà inmò nuje, credint ch'al sei malât j dîs:

« Ce vêso po', Cjandul, ch'o sês cussì jù ».

« Eh, vai di e gnot! — al rispuint il puar omp — No vêso savût? A' jan mitût miò fì in preson. A' son stâz i compagns! », al dîs, e al va vie.

Al va vie e al pense a so fì in preson: lu viôt pizzul a vaî tal braz di sô mari, e po plui grant, e po plui grant acjemò cul spagnolet in bocje. E i siei compagns di vore a' bàtin cui martiei; si sint dut il businôr dai fiârs tal lavoradori, e i operaris lu cjalin di sotcoz, che nol si inacuarzi che lu cjàlin, parcè che no san ce dij.

* * *

Bêf, puar omp, che la tô femine a cjase ti spiete cui vôi vajulinz e tû tu âs nome il vin ch'al po' salvâti! Ce astu di fâ tù, dopo di vê vivût par cinquant'agn e di jessi stât simpri un galantomp rispietât? Tu âs fat ce che tu podevis tù, e se te tô cjase 'e fo simpri miserie, se la tô cristiane — puare femine! — 'e à cirût simpri di strenzi e di strizzâ par lâ indevant, no je colpe tô, e tu no tu âs mai robât: mai! Ma to fì, ma Pieri, lui al blestemave, al lave cui compagns, al oleve alc di ce che tu no tu podevis dâj, al si vergognave di no jessi ben vistût, par fâ colp su lis fantatis. La miserie, la miserie, 'e je colpe! Bêf, puar omp!

Ve' che tu clopis! Tu disis cumò a chel siôr cui ocjâi ch'al à une muse cussì di bon, che la miserie 'e je la miserie: tu sintis che lis peraulis no ti vegnin fûr ben de bocje, ma tu vuelis tornâ a dî ancjemò une volte: « La miserie 'e je la miserie! ». Il siôr cui ocjai ai ti capis, al ti fâs une bocje da ridi ch'e dîs ch'al è vêr ce che tu âs dit, ma tù tu sâs di vê bevût e tu saludis duc':

« Buinesere, siôrs, buinesere! ».

Tu tornis a cjase par tôr des muris, che nissun ti viodi a clopâ pe strade. A' disaressin: « So fì in preson e lui plen di vin! ». Cui sà Marie! Marie 'e vai, e prèe. Puare Marie!

Parcè vivi, parcè jessi in chest mont?... Pieri, Pieri, ce nus astu fat tù a nô? Jo 'o viôt cheste strade lungje cu la file des lampidis adalt, e 'o vores che cheste strade no finis mai, di cjaminâ cussì clopant di vin fin ch'o mûr; di no rivâ plui a cjase a viodi tô mari. Ma culì 'e je une tabele e mi pâr ch'al sedi scrit: « Va a cjase! ». E 'o scuen lâ a cjase. Là 'e je tô mari che no po' puartâ bessole la crôs. Jo la judarai e 'o cjaminarin par une strade lungje, jô e jê cu la crôs che tu nus âs dade: fin ch'o rivarin insomp, dulà ch'e sarà un'altre tabele: « Josef Cjandul - Nassût 1901. Muart... - Marie Cjandule, nassude... ».

E tù, Pieri, ti visarastu di nô?

Vivi

Le ribine 'e cognòs
la tiare sclapade dal sut;
'e cognos il sorêli
e s'e rît de ploe.
Une vite dure di vivi
e pôc vert di sparti.
Ma si distire dentri
une gran voe
di ripijâsi
sul flôr sturnît,
biel come une preiere.

Marie Forte

Discors a cui che nol rispuint

Calvàri blanc.

Sîs agn, insanganât!
Il frut al è chi sot da lis masèriis
e nol è muart lafè pe Libertât:
a sîs agn si mûr
come une rose pescjade
da un pît sassin e dûr.

Culì te strade a' son nome prejeris,
il cîl zelest lassù,
e i vôi de int a' pàrin uceluz.
O nol è muart lafè pe Libertât,
sîs agn, insanganât!

O Pater nostri, ai fruz
no uere, ma daviarzisi di alis
tra i cîi plui ligriôs...
Al è chi sot tra i clas,
al à daviarz i braz,
e al pâr un pizzul Crist
in crôs, sul rudinâz.

Mari cidine.

O mari cidine di vive e di muarte!
Co tu vens,
no tu fasis sunsûr:
tu vadis vadì tal tinel,
dulà ch'al è scûr.
Tù no t'ûs ch'o m'impensi
(platade in tinel)
che tu sês muarte.
Tu vuelis ch'o pensi
che no tu sês tù, tal scûr,
ma nome la buere
ch'e nete la strade difûr.
O mari, ven fûr!

Ma tù che tu sintis,
tu restis platade,
jo 'o sint di lontan
ch'al rive il sunsûr de ferade.
Tu vadis, tu passis la puarte,
tu sês in curtîl,
cidine di vive,
cidine di muarte,
tal cîl.

Glesiute di rositis.

Lis peraulis dal cûr come di sede
a' rivin di lontan come une stele
ch'e va pal cîl cirint altri lusôr.

'O ài fate une glesiute di rositis...
Tu sês su chel balcon di soresere
cul voli biel d'amôr.
Lontan il mâr al dopre la me vôs
lizere come un nûl sul nassi dì.

Ma vuè lis vôs dai lens e da lis aghis
lis ài in tal miò cûr
cul lôr biel sun sutîl:
'o ài fate une glesiute di stelutis
e ti feveli come un ajarin
cu la me vôs di cîl.

Gnot a Betlem.

Nadâl cun tanc' lusôrs e lusorùz!
Il zimitieri
al jere dut cujet usgnot, e neri,
cun qualchi stele adalt
e il ros dai feraluz.

Parecial in algò ch'al fos,
lajù il tresêf cul Frut e la Madone
e il mus e San Josef,
e i agnui in corone?
Chi jenfri dut il scûr a' parin pioris
duc' i blancôrs, e viestis di fedâr.

Nadâl al pâr culì come a Betlem:
al è parsore i lens un sun lontan
ch'al ven a planc cajù come la nêf.
Lajù ch'al è il tresêf
a' puàrtin nome i puars un regâl.

L. Cjanton

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Sede: via Giuseppe Verdi, 4 Udine - C.C.P. 9-17136 intestato al Movimento Popolare Friulano — Inviare corrispondenze alla Redazione di "Patrie dal Friûl" via Cussignacco, 4 - Udine

L'ora della verità

Uno strano silenzio si è fatto sulla missione di De Gasperi a Parigi.

Pochi cenni della stampa quotidiana di informazioni, scarsi commenti e non sempre intonati alla grande importanza storica di questo passo.

La ragione di così singolare atteggiamento nei confronti della pubblica opinione, che da noi per lo scarso livello delle informazioni serie, è sempre poco orientata, non si spiega oppure si giustifica anche troppo.

Non è facile, non è facile per quasi tutta la stampa locale e nazionale modificare all'improvviso e radicalmente quello che è stato il programma e l'indirizzo di sempre.

Tanto meno è possibile criticare l'opera di quei pochi che hanno nelle mani il governo della cosa pubblica con tutto quel che ne segue.

Eppure, De Gasperi a Parigi aveva egli stesso preso l'iniziativa e fatto rinuncia dei più significativi attributi e delle maggiori prerogative della sovranità dello Stato.

Non si trattava soltanto di accordi economici per una migliore e più progredita comunità europea, della amministrazione comune del carbone, dell'acciaio e dell'energia elettrica: ma di mettere in comune gli eserciti!

Come è possibile arrivare a ciò e mantenere integra la sovranità nazionale?

Infatti è stata approvata e prevista la formazione di una Costituzione europea, non soltanto nel settore militare ma in tutti i settori, e l'Assemblea, nel termine di sei mesi proporrà ai singoli Governi il relativo progetto.

Nei tre mesi successivi verranno attuate nei singoli Paesi le riforme per armonizzare le Costituzioni Nazionali con quelle della Patria comune.

Questa la novità storica che ci viene da Parigi e su cui ci sembra che non si possa mantenere il silenzio.

Noi avevamo da tempo aderito al programma della Unione delle Comunità delle Regioni Europee, ed oggi siamo ancor più convinti di allora di non essere caduti in errore.

In previsione della Unione e della fratellanza di tutte le genti di Europa, non si poteva negare che si sarebbe avvicinata l'ora della verità.

Che vuol dire ciò?

Ciò significa che, per effetto di quell'evento, sarebbero venuti a cessare tutti i protezionismi assurdi ed antieconomici che sono il patrimonio indissolubile e indivisibile delle barriere nazionali. L'organizzazione del nostro esercito, il funzionamento e l'attrezzatura delle nostre industrie, dei commerci, lo stato dell'agricoltura nazionale, il livello della nostra stessa cultura, tutto sarebbe stato posto in luce senza riserve, senza protezioni, senza timori patriottici o morali.

Ma noi, per le ragioni che tutti conoscono avevamo la assoluta necessità di attuare preliminarmente una grande e radicale riforma che ci avesse messo in condizioni di migliorare e quindi potenziare le possibilità di lavoro.

Bisognava domandare nuovi sforzi agli operai, richiedere più grandi sacrifici di gioie e di piaceri ai possessori di ricchezze, costituire una migliore organizzazione di quell'elemento di cui precipuamente siamo possessori: la mano d'opera.

A questo scopo noi pensavamo e riteniamo ancora che l'attuazione dell'Ordinamento Regionale per le ragioni da noi più volte espresse, sarebbe stata indispensabile, dopo il fallimento dell'Amministrazione Centrale che è la cagione delle nostre deficenze e il segno della nostra debolezza.

In questo caso noi avremmo potuto in modo ben più efficace portare il contributo a quella unione di tutte le genti europee che è nei nostri voti, e non per partecipare a possibili e probabili conflitti, ma per una più alta opera di pace.

PIERO MARCOTTI

Essere o parere?

Ormai tutti, di tutti i partiti, si sono pronunciati a favore dell'autonomia a statuto speciale per la nostra regione. Anche coloro che in un primo tempo nutrivano strani timori a causa della "specialità", han dovuto convenire che l'autonomia degli statuti speciali è una normalissima autonomia e che ogni vera preoccupazione al riguardo travaglia solo la gente del MSI, che è contraria a qualsiasi realizzazione democratica.

E' d'uopo tuttavia notare che nonostante il generale convincimento autonomistico, passano gli anni e tutto resta tale e quale. E' parso che l'attuazione dell'Ente Regione avesse dovuto avvenire negli anni decorsi ed ora pare che debba avvenire in un prossimo futuro. Ma è possibile vivere di apparenze?

Chiediamo ai nostri parlamentari di precisare, potendo, se è deciso che anche la futura attuazione dell'Ente Regione sarà un'apparenza. Vorremmo inoltre sapere se la norma transitoria della Costituzione che riguarda la nostra Regione è transitoria solo apparentemente. E infine vorremmo sapere — ma forse è assurda pretesa! — se nel concetto di Roma le popolazioni regionali debbono sottostare sempre all'eterna città senza poter far valere i propri democratici diritti di autogoverno regionale.

Necessità della Regione

Un Sanatorio per le malattie polmonari

Il Friuli non ha un vero e proprio Sanatorio per le malattie polmonari nonostante che la tubercolosi rappresenti per la nostra Regione una grave e insanabile piaga sociale.

Consideriamo la situazione in atto.

Il Reparto Forlanini, dell'Ospedale Civile di Udine è attrezzato con 250 letti circa, è affollatissimo, e per essere situato in pianura e troppo vicino alla città, non serve certamente da sanatorio nel senso che chi viene ivi ricoverato possa trovare quel minimo di riposo, essere ristorato dall'aria serena e salubre e dalla luce di cui ha tanto bisogno.

E' in sostanza un Reparto Ospedaliero ove si praticano tutti gli interventi chirurgici necessari ma che mai si appresta a ricevere coloro che hanno necessità di una degenza prolungata.

Presso il Reparto poi di Pediatria dell'Ospedale di Udine sono assistiti un centinaio di bambini.

A Buttrio, invece, vi è un Sanatorio che dispone però di pochi letti mentre quello di Paluzza, riservato ai reduci e partigiani, è situato in una zona troppo fredda e piovosa e per essere poco attrezzato e posto al centro del paese non è certamente in condizioni felici per ricevere degli ammalati di quel genere.

Non parliamo infine dei tubercolosi che sono ricoverati nei piccoli ospedali di provincia: Cividale (50 letti), S. Vito (100 letti), Codroipo (100 letti), Sacile (150 letti), Pordenone (150 letti), Tolmezzo (100 letti).

Ognuno comprende che i rilievi svolti nei confronti del Reparto Forlanini di Udine, si possono fare e con maggior ragione nei confronti di questi Istituti.

Occorre per terminare fare un cenno al Preventorio di Carraria ove sono assistiti i bambini dai 3 ai 12 anni con circa 200 letti e al Sanatorio di Gorizia, della Previdenza Sociale che dispone di circa 300 letti.

Da questa fredda enumerazione e in relazione alle assolute improrogabili ed urgenti necessità della Regione, balza evid[illegible] l'obbligo per le Autorità della [illegible]ruzione di un moderno Sanato[illegible] di almeno un migliaio di letti [illegible] in una posizione particolarme[illegible] adatta che potrebbe essere con[illegible]ientemente prescelta in Friuli.

Con ciò oltrechè [illegible]iminare gli inconvenienti delete[illegible] immorali che oggi si verifica[illegible] determinati dalla mancanza di [illegible]i e di letti, si sarebbe risolto al[illegible]no in parte uno dei più gravi pr[illegible]emi che assilla il nostro popolo.

Il Friuli vuol dar[illegible] assistenza e ricovero ai suoi a[illegible]alati con i propri mezzi, mentre ora è pressato da infiniti tributi senza che alcuno provveda alle necessità che non sopportano dilazione per essere soddisfatte.

L. C.

Democrazia

Dal « Giornale di Trieste » del 9-7-1951:

« Invitato a decidere mediante referendum sulla creazione di un'imposta federale sulle attività industriali, il popolo svizzero ha respinto oggi, a grande maggioranza, il progetto governativo ».

Inviti del genere non vengono mai rivolti in Italia al caro popolo. C'è Roma che pensa a tutto.

Una pubblicazione mancata

La polemica Corriere di Trieste-Prof. Toso, *ha dato la dimostrazione ai lettori provveduti di quanto fosse saggio il nostro consiglio di non pubblicare quella lettera-articolo.*

Un solo punto non è stato chiarito dagli interessati, cioè da noi, e cioè perchè si fosse ritenuto di non dar corso a quella pubblicazione.

La lettera che era stata a noi recapitata senza la premessa che abbiamo letto nel « Messaggero Veneto » conteneva fra l'altro una esaltazione dell'ambiente scolastico meridionale, di cui proprio il Prof. Toso si era dichiarato vittima in precedenza.

Come potevamo noi — consapevoli dei disagi di tanti insegnanti friulani senza posto — come potevamo noi dar pubblicità a queste espressioni?

Noi non vogliamo giudicare i nostri fratelli che per esigenze del vivere quotidiano son costretti a piegare la schiena di fronte a infinite necessità.

Ma però nessuno potrà obbligarci a deflettere dal nostro programma che è di lotta e non di servilismo verso coloro che riteniamo responsabili in parte delle miserie del popolo friulano.

ANCORA SULLE MINIERE di Cave del Predil

La postilla al [illegible] precedente articolo, mi impone [illegible] domanda pregiudiziale, per de[illegible]re se valga la pena o no di contin[illegible]e la discussione pubblica sull'argom[illegible]to in esame.

Il commentatore [illegible]ira egli a tutelare gli interessi [illegible]a nostra Regione, secondo l'ordi[illegible]ento economico attuale in vigore [illegible] Italia, oppure vuole che si proce[illegible] ad una riforma dell'iniziativa, ri[illegible]a ad eliminare l'interesse privato [illegible]r sostituirlo con quello pubblico ch[illegible]er lui si chiama Regione?

Se il mio cont[illegible]ditore intente di aprire una pole[illegible]a personale, io non mi presto al g[illegible]o; se egli invece ha per finalità l'[illegible]eresse regionale, difeso attraverso [illegible]iziative private, secondo l'ordinam[illegible]o giuridico dello Stato in vigore, [illegible]ra mi permetto di aggiungere qua[illegible] segue.

Intorno alla ges[illegible]ne economica della A.p.A. CAVE [illegible] PREDIL, posso e debba lodare [illegible]rado di sviluppo di tale concessio[illegible] la quale torna giornalmente di [illegible]bile vantaggio al Friuli, e cioè al[illegible]maestranze direttamente impiega[illegible]d a numerose altre iniziative che [illegible]no rapporti economici con la Soc[illegible] stessa.

Che questa, se[illegible]e l'interlocutore, realizzi inoltre d[illegible]profitti annuali di gestione merite[illegible] di rilievo, torna pure a soddisfaz[illegible] di ogni ben pensante: specie se [illegible]en conto che tali profitti, anzichè e[illegible]are dal Friuli attraverso gli azio[illegible]i, verrebbero, via via destinati ad a[illegible]e iniziative societarie, e con prop[illegible] personalità e comunque operanti [illegible]tro il Friuli.

La constatazio[illegible] pacifica di una vantaggiosa gest[illegible]e della concessione mineria del Pr[illegible]il, non può e non dere dispiacere a [illegible]essuno, autonomisti ed antiautono[illegible]sti, poichè ben diverse sarebbero [illegible] l'interesse pubblico e per l'inter[illegible]se privato le conseguenze di una gestione mineraria passiva.

In quest'ultima ipotesi i primi ad esserne danneggiati sarebbero i salariati e i dipendenti di questo grande organismo, come pure le iniziative economiche che si ricollegano con la Società Mineraria.

E in definitiva ne soffrirebbe l'economia con l'eventuale aggravante di un intervento pubblico in difesa della continuità dello sfruttamento minerario, fino a farne una iniziativa sorretta dall'intervento dello Stato attraverso l'I.R.I., oppure della Regione quando questa fosse costituita in Ente pubblico.

Pertanto, a questo punto mi vien fatto di chiedere se il commentatore preferisce le aziende floride, come quella in esame, oppure le aziende intisichite, come quelle assistite dall'I.R.I.

Le prime sono utili non soltanto per sè stesse e per i soggetti che hanno diretti rapporti con esse, ma anche per lo Stato, o, se vuoi, per la Regione, cui versano rilevanti tributi.

Le seconde sono dannose per i mancati rapporti con i terzi per le mancate contribuzioni fiscali; per cui le pubbliche casse dello Stato e degli Enti locali, anzichè introitare, dovrebbero versarvi somme rilevanti.

Circa l'indagine fatta intorno alla misura dei profitti annuali della Società, io non intendo di raccogliere la insinuazione fatta dal commentatore.

In merito egli sa che tutte le Società azionarie hanno le loro forme di pubblicità annuali dei risultati aziendali, con i relativi bilanci patrimoniali e delle perdite e proffitti, dai quali si possono ricavare i dati dei costi, ricavi e profitti.

Non si comprende, quindi, perchè la S.p.A. Cave del Predil dovrebbe ricorrere a forme di pubblicità o di comunicazione diverse da quelle fissate dalle leggi e dagli usi.

Ed ora mi sia consentito di esprimere il mio pensiero con la sincerità di autentico friulano.

Risaputo che noi siamo riluttanti ai problemi di grandi imprese nelle quali il frutto dei capitali investiti sia lontano, non dobbiamo risparmiare stima e gratitudine agli artefici di tali iniziative, che con risoluta tenacia hanno saputo affermarsi e dare lavoro, vita e progresso alla nostra terra.

Rag. Cav. Uff. Assuero della Maestra

Si deve proprio dire che la buona volontà del sig. rag. cav. uff. Assuero della Maestra per chiarire quelli che il nostro collaboratore ha chiamato "i misteri di Cave del Predil" è notevole; ma, ciononostante, i misteri rimangono tali e gli apprezzamenti, che il sig. rag. cav. uff. Assuero Della Maestra, funzionario d'una società dipendente dalla "Cave del Predil", ritiene opportuno di formulare in lode alla Società Madre ed ai suoi massimi dirigenti, non giovano nemmeno in piccola parte a risolvere i punti controversi. E questo — speriamo che il cav. uff. Della Maestra lo voglia riconoscere! — non significa voler da parte nostra aprire una polemica personale.

In quanto alla tutela degli interessi della nostra regione, possiamo assicurare il sig. rag. cav. uff. Assuero Della Maestra che tutti gli autonomisti del M.P.F. sono intenzionati a propugnarla in tutti i modi, sia "secondo l'ordinamento economico attualmente in vigore in Italia", sia — dopo eventuali future riforme — secondo le possibilità e nelle misure che potranno essere consentite dalla situazione.

Nella postilla al precedente articolo del sig. cav. uff. rag. Assuero Della Maestra non era accennata alcuna preferenza per l'iniziativa statale nè per qualsiasi altro genere d'iniziativa, mentre appaiono chiare, anche dall'articolo surriportato le preferenze del sig. cav. uff. rag. A. Della Maestra.

E' ovvio che a nessuno può dispiacere — e men che a tutti agli azionisti interessati — che la gestione della concessione mineraria del Predil sia vantaggiosa ed attiva; nè può ad alcuno dispiacere che da ciò ricavi dei benefici un certo numero di lavoratori friulani. Ciò è stato affermato fin da principio nell'articolo del nostro collaboratore L. C.

Ed ora, siccome il discorso minaccia di diventare troppo lungo, è bello poter concludere ragguagliando il sig. cav. uff. rag. A. Della Maestra sul conto delle "forme" di pubblicità annuali dei risultati aziendali, con relativi bilanci patrimoniali, ecc.; sono "forme" largamente note ed è sorprendente che il cav. Della Maestra non ne sia a conoscenza quando in pubblicazioni che rispecchiano, almeno in fatto d'economia, le tendenze ideologiche del nostro contradditore, è affermato che la "legislazione vigente per le società per azioni... lascia all'arbitrio degli amministratori di comunicare o meno al fisco... la realtà dei loro bilanci" (« Il Mondo », 15-XII-51). *Così si può dire che in linea strettamente giuridica tutte le società azionarie hanno un bilancio da cui risulta la loro situazione, ma tutti sanno che le società stesse, esclusa la "Cave del Predil", hanno una doppia contabilità per cui è difficile arrivare a conoscere il vero. Ciò è tanto esatto che la tassa annuale di negoziazione e circolazione azioni non viene fatta in base al bilancio ufficiale ma in base ad altri criteri.*

Comunque è vano sperare che la "Cave del Predil" voglia ricorrere "a forme di pubblicità o di comunicazione diverse da quelle fissate dalle leggi e dagli usi" e pertanto il sig. rag. cav. uff. Assuero Della Maestra, non può aversela a male se ripetiamo che tanto a noi quanto — crediamo — a lui, è e sarà impossibile conoscere l'ammontare esatto della ricchezza rappresentata dalle miniere in questione fintantochè il sig. Morris o il sig. Stevenson non avranno la bontà d'informarci.

Spigolature

Cose che sembrano case

Abbiamo avuto notizia, dalla stampa locale, che Leone Comini del « Gazzettino » ha consegnato alle Autorità di Udine, per incarico dei friulani d'America, alcune medaglie ricordo.

Fin qui tutto va bene.

Ma quello che è interessante e davvero singolare, è il fatto che il Comini abbia consegnato una di queste medaglie al Presidente della Società Filologica Friulana, che egli Comini ai tempi del fascismo per motivi patriottici voleva sopprimere.

La Filologica, s'intende, non il Presidente.

Scuola Media ladina a Ortisei

Nella zona Ladina della Regione autonoma Trentino-Alto Adige è obbligatorio l'insegnamento della lingua madre e da quest'anno funziona ad Ortisei una Scuola Media Ladina.

Quando sarà concesso eguale trattamento anche al Friuli?

EMILE CHANOUX

Fu di razza montanara, profondamente nutrito dei sentimenti cristiani, animato dal più puro spirito di libertà e di indipendenza, devotamente attaccato alla sua piccola patria.

Nato nel villaggio di Rovenaud a Valsavarenche il 9 gennaio 1906, morì ad Aosta il 18 maggio 1944, alla età di appena 38 anni.

Come tutti i fanciulli montanari, fu pastorello, nella prima gioventù; adempiva scrupolosamente agli incarichi affidatigli.

Di carattere dolce ed amabile, non si ricordava di avere percosso i suoi compagni o di essere stato percosso da essi. A nove anni entrò nel Seminario Minore, ove fece buoni progressi negli studi ed anzitutto, formò il carattere saldo, equilibrato, che lo distinse in tutta la vita; conservò buona e grata memoria al Seminario.

Assolti ad Aosta i tre anni di liceo, si iscrisse alla facoltà giuridica della Università di Torino, ove ottenne la laurea all'età di 21 anni. Aveva scelto quale tesi di laurea uno studio sulla questione delle minoranze etniche.

Entrato nella vita pubblica, servì



in qualità di segretario per qualche tempo i comuni di Valsavarenche e di Cogne; poi ottenne il brevetto di notaio, con la graduatoria di secondo tra 400 candidati concorrenti, per cui ebbe la facoltà di scelta del posto in una grande città. Preferì esercitare la professione nella sua piccola patria, ove si guadagnò ben presto la confidenza e la stima dei concittadini.

Da Pavone Canavese venne trasferito a Gignod, poi ad Aosta. Amava la professione perchè lo portava verso i campagnoli, da lui sempre benvoluti a preferenza di ogni altra categoria di persone.

Giovane intelligente, attivo, laborioso, attaccato al suo paese ed alle tradizioni, collaborò presto al settimanale « Le Pays d'Aoste », a « La Valle d'Aosta », a « L'Augusta Praetoria ». Scrisse interessanti memorie su questioni locali, fece studi sulla lingua francese, sulle acque, le foreste, il parco del Gran Paradiso ecc.

Il 19 dicembre 1943 Chanoux prese parte ad una riunione a Chivasso, nella quale i rappresentanti delle popolazioni alpine redigettero una dichiarazione di certa importanza. Essa contiene tre punti fondamentali:

1) la constatazione dell'oppressione politica fascista, della rovina economica e della distruzione delle culture locali;

2) la affermazione, che la libertà della lingua e del culto è essenziale per la salvaguardia della personalità umana; che il sistema federalista è il più indicato per l'avvicinamento delle nazioni e per ottenere una duratura pace: che il regime regionale repubblicano è l'unica garanzia contro il ritorno delle dittature;

3) la domanda di larga autonomia politica, amministrativa, culturale e economica.

Chanoux sviluppò ampiamente ed illustrò in seguito questi principii in diverse pagine piene di bellezza e di interesse. Non si creda però di trovarvi il vero pensiero politico di Chanoux sulla Valle d'Aosta; esso è differente; lo dobbiamo dire: è esclusivamente e nettamente valdostano.

Vide che tutte le istituzioni si stavano sfasciando, che la fisionomia regionale si avviava alla dissoluzione, che la Valle d'Aosta era divenuta paese di conquista. Si studiò per quanto era in lui, di porre limiti al progredire della rovina, componendo con alcuni suoi amici « La giovane Val d'Aosta » associazione con lo scopo della conservazione e difesa dei diritti, tradizioni, lingua ed istituzioni della regione valdostana. Questa bella bandiera riunì il fiore della gioventù: conferenze, riunioni, pubblicazioni, ascensioni alpine, tutto fu intrapreso allo scopo di alimentare la fiamma: essa non si estinse più.

Da quanto esposto si intende che Chanoux fu nettamente antifascista ed in stridente opposizione a tutto il grottesco baccano organizzato da quel Cesare da carnevale, da quel gigantesco ciarlatano, creatore d'un colossale bluff, che condusse il paese alla rovina.

Fedele al suo ideale, precedendo i tempi, estraneo e superiore ad ogni interesse personale, fu Chanoux il primo ad ideare ed effettuare il Comitato Valdostano di Liberazione, assai prima della creazione dei comitati di liberazione nazionale. Facilmente potè raggruppare tutti i valdostani, i quali lo riconobbero quale indiscutibile loro capo; tutti i gruppi ubbidirono ai suoi ordini, tutti i patriotti ne furono entusiasti.

Voleva la Valle d'Aosta libera, indipendente. Gli sembrava giunta la occasione, occorreva approfittarne.

Ma non tutti gli antifascisti della ultima ora approvavano la sua tattica, il suo modo di agire; non tutti conoscerano la particolare situazione della Valle d'Aosta. Furono per tale causa tentati diversi mezzi per silurare Chanoux. Non ci riuscirono tanto facilmente.

Chanoux, schietto e leale, si fidava troppo, era talmente lanciato alla lotta, da non sentire il dovere di osservare cauti riguardi per la sua persona. Cadde nel laccio tesogli.

Il 18 maggio 1944, giorno della Ascensione, verso le 10 e mezzo, una brigata mobile di dieci poliziotti, agli ordini del questore Mancinelli, circondò la casa di Chanoux. Egli era appena rientrato.

Il campanello suona, la signora Chanoux apre. Con falso nome si presenta il tenente repubblichino Bianchi e viene introdotto nello studio, ove conversa per qualche tempo. Il campanello suona una seconda volta e la signora torna ad aprire; altro individuo chiede d'entrare, adducendo di dover parlare al notaio per la redazione di un documento. Mentre l'individuo viene fatto attendere in una stanza, Bianchi è già ritornato sulla porta ed il campanello suona una terza volta. Chanoux apre. Si presentano parecchie persone; Chanoux è sentito dir loro: « Lasciate che avvisi mia moglie ». A queste parole la signora si precipita nel vestibolo, vede lo sguardo turbato del marito, che pare le dica: « Vengono ad arrestarmi ». Essa gli fa cenno: « Emilio, scappa, scappa, scompari per il pogginolo ». Gettato un rapido sguardo attorno, il marito esce sul pogginolo, scivola nel cortile; il poliziotto che vi sta sembra non accorgersene, gli altri, occupati a perquisire l'appartamento, lo inseguono. Chanoux riesce a saltare lo steccato e portarsi nel cortile della casa attigua; Bianchi gli tira un colpo di pistola che non lo raggiunge. Non potendo uscire dal cancello chiuso, Chanoux deve dire a dei vicini di casa: « Nascondetemi ». Essi probabilmente non lo intesero o di lui non si interessarono. Può però finalmente uscire per il corridoio della casa vicina e si avvia per la strada dell'ospitale. Qui lo ferma il questore Mancinelli, lo abbranca e lo getta a terra. Chanoux scatta, si difende, ma ricade a terra per il colpo menatogli alla testa col calcio di una pistola. I poliziotti gli sono sopra, lo ammanettano, mentre Mancinelli lo ingiuria nel modo più villano.

Lo si conduce in questura, lo si sottopone ad interrogatori per più di sette riprese, lo si tortura nel più orribil modo. Chanoux soffre ma non parla. Chanoux geme, ma non si piega. Chanoux muore, ma non si arrende.

Mancinelli, Bianchi, Volfang, Tancredi ecc., nomi sinistri per ogni valdostano!

Gli stessi carnefici devono dire: « Non ci resta che inchinarci davanti a simile uomo ».

Spaventati dal loro delitto, i torturatori, con l'aiuto di qualche complice, misero in scena il suicidio della vittima, onde sgravarsi innanzi all'opinione pubblica. Perfino le persone che si trovavano in questura o che vi erano avviate, furono costrette a dire che Chanoux si era impiccato. Nessuno vi credette, neppure i fascisti repubblichini.

Come si spiegherebbero allora le bende chiazzate ed imbevute di sangue? Come si giustificherebbero le innumerevoli ammaccature giallastre e nere sparse per tutto il corpo? Come spiegare la larga traccia nera attorno allo stomaco e sul dorso? Come spiegare in fine il grumo di materia biancastra tra i capelli, e di sangue sulla testa?

Immediatamente dopo la cattura del notaio, Mancinelli procedette all'arresto della signora Chanoux, della sorella, della piccola Renata, della domestica, dichiarando loro formalmente, che non sarebbero mai più rientrate nel loro appartamento.

Portate in questura esse furono separatamente interrogate da ufficiali tedeschi e poliziotti italiani, che si studiavano di costringerle alla dichiarazione che Chanoux era il capo dei patriotti, a svelare i nomi degli altri capi, di amici, collaboratori, di preti che frequentavano il notaio Chanoux.

Furono minacciate della morte, ebbero promesse non solo della propria libertà, ma anche di quella della vittima. Non si lasciarono nè intimidire, nè lusingare, resistettero agli aguzzini in modo mirabile: nulla poterono da loro sapere.

La signora Chanoux ebbe possibilità di vedere il marito la prima volta quando esso fu introdotto nell'ufficio del questore: « Fatti coraggio, Celeste » le disse. La signora lo rivide ancora verso le ore 8,30 di sera: era ammanettato, aveva la faccia livida, nera dai colpi; appena gli si vedevano gli occhi. « Ti hanno battuto, Emilio, gli disse ». « Qualche colpo » rispose, « non è niente, ma sono perduto! Sì, sono perduto, fatti coraggio, pensa ai bambini, ti raccomando anche papà... Ho creduto di far bene... Pensa che sia caduta una bomba sulla nostra casa... Fatti coraggio! ». Si abbracciarono, poi la signora fu condotta via: non lo rivide più.

Con la eroica morte, Chanoux sacrificò alla causa valdostana i suoi più teneri affetti; salvò da certa morte o dalle più feroci rappresaglie i suoi amici, i suoi collaboratori; rivelò grandezza morale che lo eleva al livello dei più gloriosi martiri.

La notizia della tragica fine percorse con la rapidità del lampo la valle, gettando i valdostani nella più crudele costernazione, eccitando in tutti i cuori sentimenti di profonda commiserazione, di affettuosa simpatia per lui e per la derelitta famiglia, provocando indicibile e generale indignazione contro il delitto dei carnefici fascisti.

Sarebbe stato obbligo di aprire immediatamente una inchiesta su questa repentina e misteriosa morte. Il giorno seguente al fatto, durante un allarme appositamente ordinato, le spoglie mortali del compianto Chanoux furono portate al cimitero; nessuno le potè seguire. Furono sotterrate all'insaputa di tutti, avvolte nel silenzio e nel mistero.

Fascisti e repubblichini della prima ora si illusero di interrare il problema valdostano sopprimendo Chanoux, ma si ingannarono. Più forte che mai si alzò lo spirito della riscossa. Chanoux è un vessillo, accoglie le forze, unisce i cuori; il suo esempio obbliga i sopravvissuti a seguire le sue traccie, alla ardita lotta sino al trionfo della libertà, della dignità della Valle d'Aosta.

A tutti i campioni e combattenti per le libertà regionali, ognor insidiate, scende dalle bianche vette che fanno corona alla augusta Valle, l'estremo ammonimento di Chanoux: « Coraggio, fatti coraggio! ».

da « Augusta Praetoria »

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile

Tipografia Arti Grafiche Friulane
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49